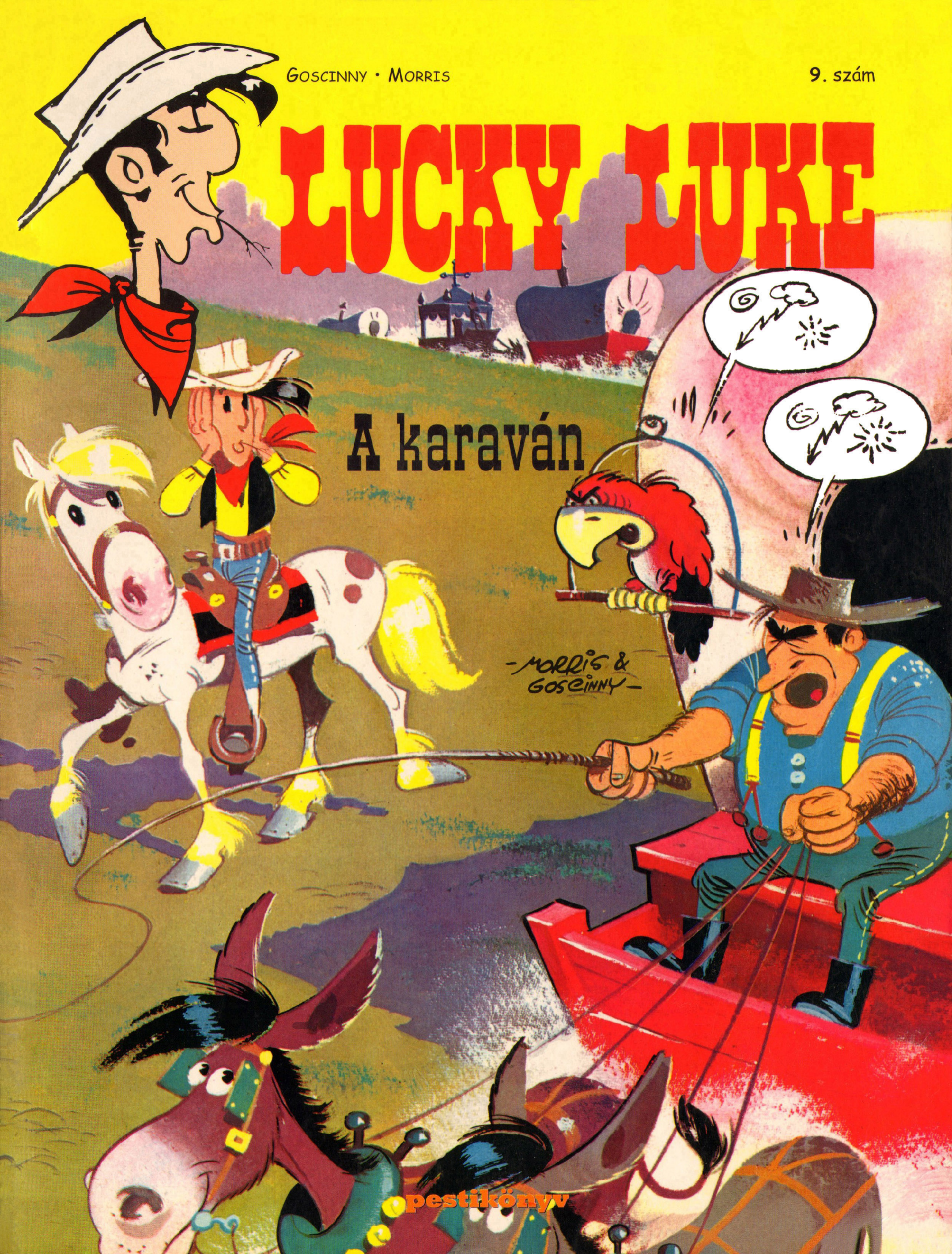
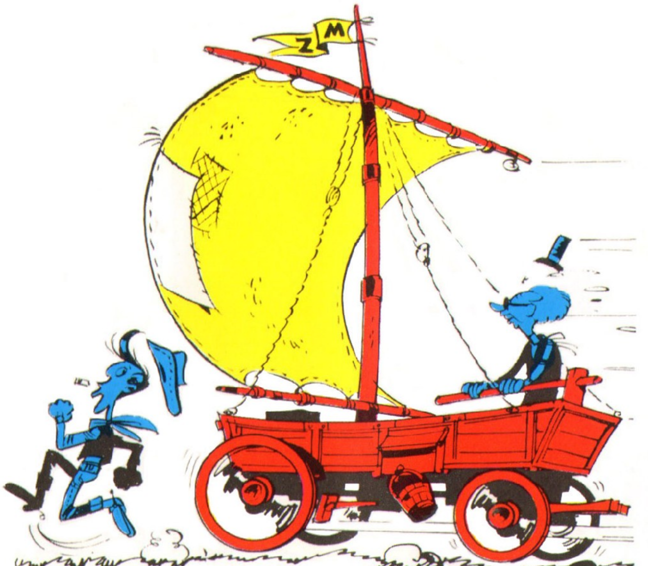


Goscinny · Morris
9. szám
LUCKY LUKE
A karaván
-MORRIS & GOSCINNY-
pestikönyv

LUCKY LUKE

A karaván

Írta: GOSCINNY
Rajzolta: MORRIS



pestikönyv

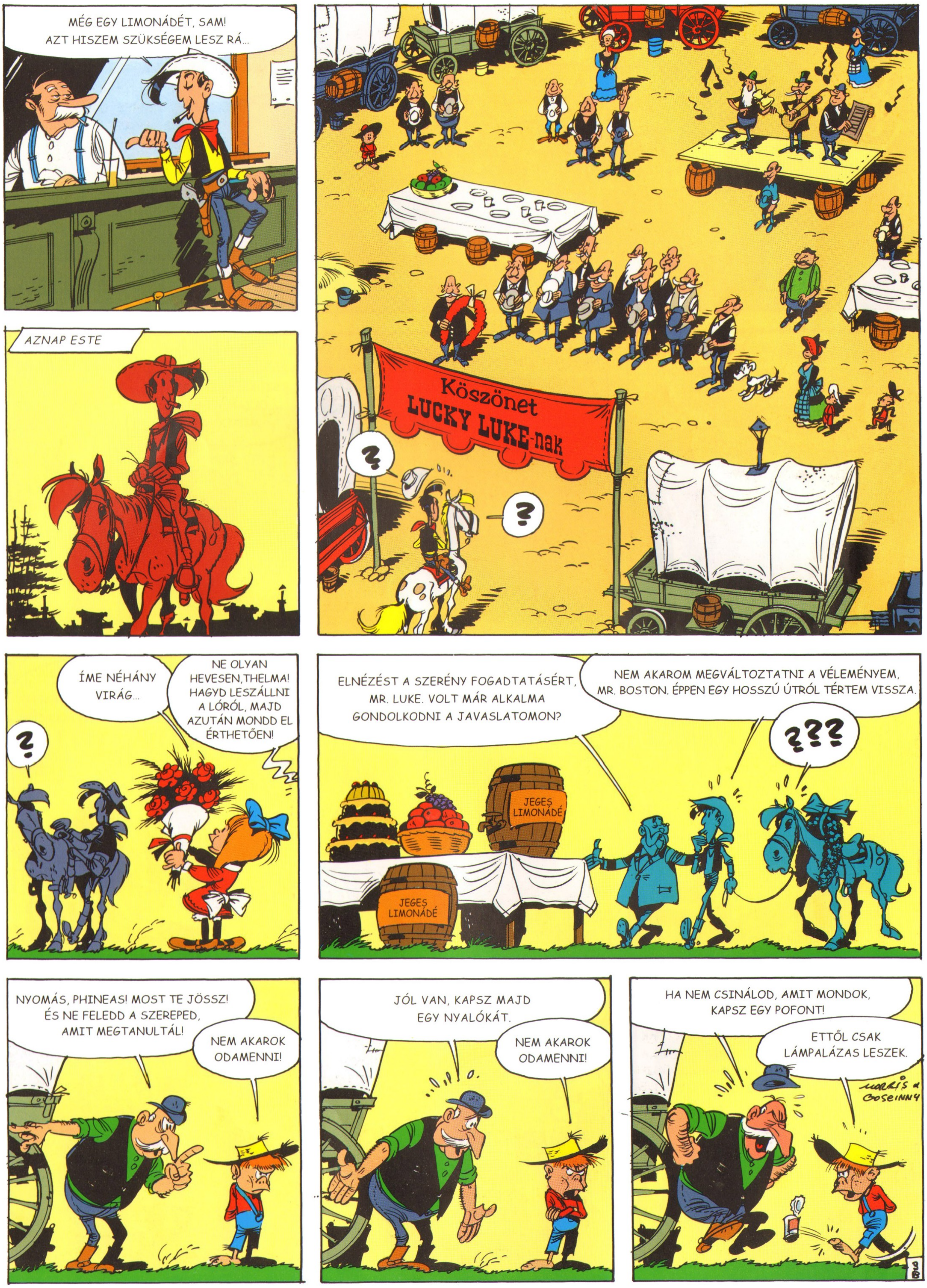
Budapest, 2008.

Fordította: Banitz Ildikó, Simon István

Szkennelte: Rocknor

a KARAVÁN
ELLENÁLLHATATLAN ERŐ HAJTOTTA AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK LAKÓIT AZ ORSZÁG KELETI TERÜLETEIRŐL NYUGATRA. NÉHÁNYAN AZÉRT INDULTAK, HOGY ARANYAT TALÁLJANAK. MÁSOKAT A HATALMAS SZŰZ TERÜLETEK VONZOTTAK. SOKAN PEDIG AZT GONDOLTÁK, HOGY MINÉL MESSZEBB MENNEK, ANNÁL ZÖLDEBB A PRÉRI FÜVE. HOGY EZT A HOSSZÚ ÉS VESZÉLYES UTAT A VAD TERÜLETEKEN ÁT MEGTEGYÉK, A TELEPESEK SZÁMTALAN KOCSIBÓL ÁLLÓ SZEKÉRKARAVÁNOKAT ALKOTTAK.
AMIKOR KARAVÁN ÉRKEZIK NOTHING GULCH VÁROSKÁBA, A LAKOSOKON ÚRRÁ LESZ AZ IZGALOM...
ITT A KARAVÁN!
ÉLJENEK A TELEPESEK!
VAGYIS MAJDNEM MINDEN LAKOSON...
SOAP
KARAVÁN! ÁLLJJJJ!
MR. BOSTON, NEM VEZETEM ÖNÖKET TOVÁBB, HA NEM FIZETNEK NEKEM ÚJABB EZER DOLLÁRT!
FRANK MALONE, MAGA EGY RABLÓ! MÁR EGÉSZEN KALIFORNIÁIG KIFIZETTÜK A DÍJÁT...
HOTEL
RÁADÁSUL MAGA CSAK EGY VELEJÉIG ROMLOTT ISZÁKOS ALAK.
EZEK VOLTAK AZ UTOLSÓ SZAVAI, BOSTON!
MORRIS & GOSCINNY
?
DURR!

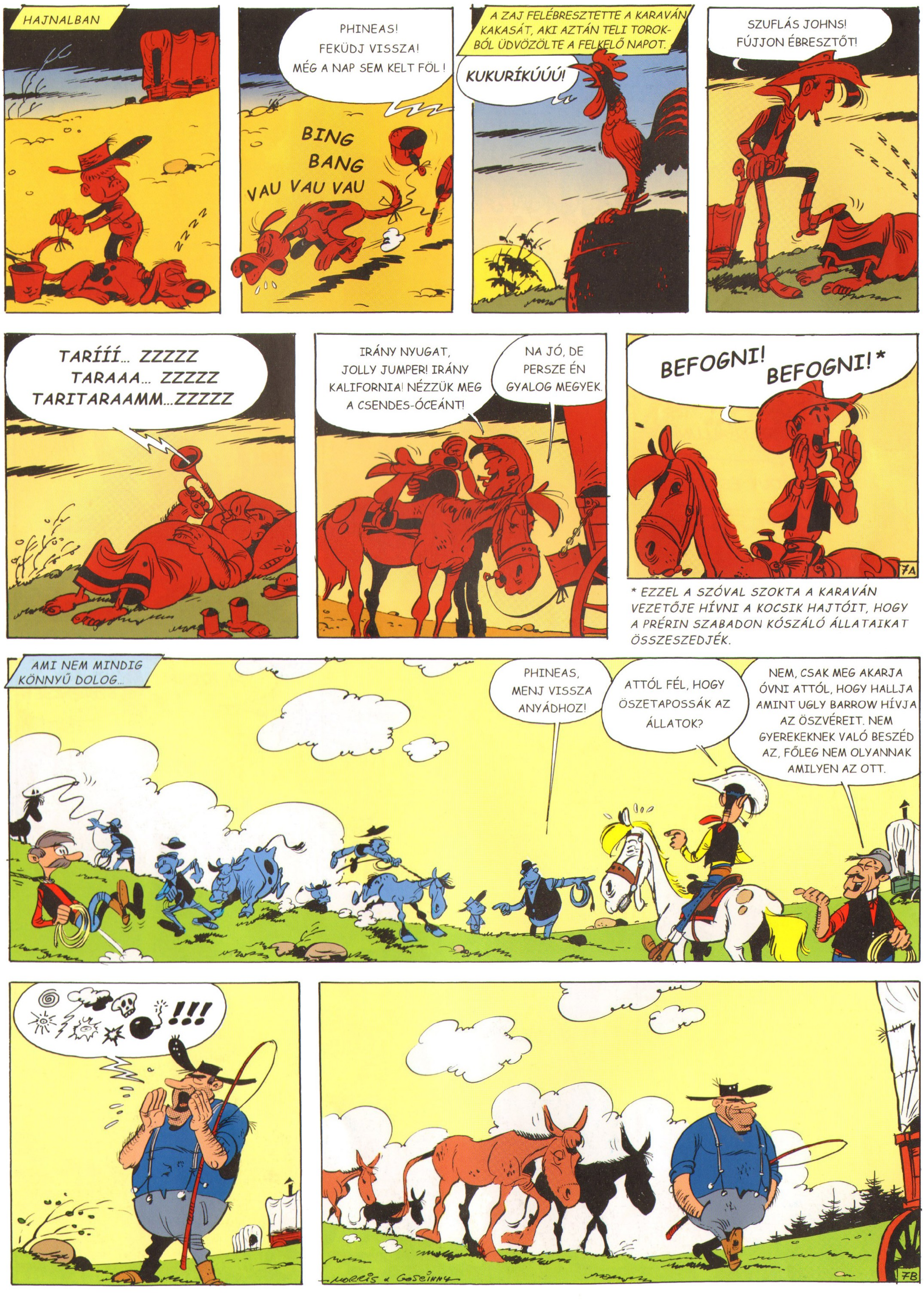
EMBEREK! LETÁBOROZUNK A VÁROSKA HATÁRÁBAN.
EZ ÍGY NEM MEHET TOVÁBB!
SZERETNÉM MEGKÖSZÖNNI A SEGÍTSÉGÉT, FIATALEMBER. MEGMENTETTE AZ ÉLETEMET.
SEMMISÉG VOLT. UTÁLOM, HA A SZIESZTÁM ALATT MEGZAVARNAK. FŐKÉPP, HA OLYAN EMBEREK, AKIK FEGYVERTELENEKRE TÁMADNAK...
NOS HÁT... VISZLÁT, URAM!
BOSTON. ANDREW BOSTON. ÉN VAGYOK A KARAVÁN FŐNÖKE.
MIT ADHATOK?
EGY JÉGHIDEG LIMONÁDÉT, MINT MINDIG, SAM!
MAGA NEM ISZIK ALKOHOLT?
CSAK NAGYON RITKÁN.
HA ESZEMBE JUT FRANK MALONE, A KARAVÁN RÉSZEGES KÍSÉRŐJE...
TESSÉK, LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE? CSAK NEM AZ A LUCKY LUKE? A HÍRES LUCKY LUKE?
A SORS KÜLDTE HOZZÁNK, MR LUKE. KÉREM, FOGADJA EL A KARAVÁN MEGÜRESEDETT VEZETŐI ÁLLÁSÁT! JÓL MEGFIZETJÜK ÉRTE!
KÖSZÖNÖM, DE NEM. VAN MIBŐL KIFIZETNEM A LIMONÁDÉMAT ÉS MEGETETNEM A LOVAMAT... KÜLÖNBEN MEG NINCS IS KEDVEM KALIFORNIÁBA MENNI.
KÉREM, LÁTOGASSA MEG ESTE A TÁBORUNKAT! EGY KIS ÜNNEPSÉGET RENDEZÜNK, HOGY MEGKÖSZÖNJÜK, AMIÉRT MEGSZABADÍTOTT MINKET FRANK MALONE-TÓL!...
HÁT, HA ANNYIRA SZERETNÉ... DE UGYE NAGYON EGYSZERŰ LESZ?
TERMÉSZETESEN! TERMÉSZETESEN! MINDEN A LEGEGYSZERŰBB LESZ.
MORRIS + GOSCINNY


MÉG EGY LIMONÁDÉT, SAM!
AZT HISZEM SZÜKSÉGEM LESZ RÁ...
AZNAP ESTE
Köszönet
LUCKY LUKE-nak
?
?
ÍME NÉHÁNY VIRÁG...
NE OLYAN HEVESEN,THELMA! HAGYD LESZÁLLNI A LÓRÓL, MAJD AZUTÁN MONDD EL ÉRTHETŐEN!
?
ELNÉZÉST A SZERÉNY FOGADTATÁSÉRT, MR. LUKE. VOLT MÁR ALKALMA GONDOLKODNI A JAVASLATOMON?
NEM AKAROM MEGVÁLTOZTATNI A VÉLEMÉNYEM, MR. BOSTON. ÉPPEN EGY HOSSZÚ ÚTRÓL TÉRTEM VISSZA.
???
JEGES LIMONÁDÉ
JEGES LIMONÁDÉ
NYOMÁS, PHINEAS! MOST TE JÖSSZ! ÉS NE FELEDD A SZEREPED, AMIT MEGTANULTÁL!
NEM AKAROK ODAMENNI!
JÓL VAN, KAPSZ MAJD EGY NYALÓKÁT.
NEM AKAROK ODAMENNI!
HA NEM CSINÁLOD, AMIT MONDOK, KAPSZ EGY POFONT!
ETTŐL CSAK LÁMPALÁZAS LESZEK.
MORRIS & GOSCINNY

MI JÁRATBAN, GYERMEKEM?
?
MR LUKE! VEZESSEN EL MINKET KALIFORNIÁBA! EZ AZ EGYETLEN REMÉNYE SZEGÉNY SZÜLEIMNEK, AKIKNEK SEMMIJÜK SEM MARADT!...
SZÁNJON MEG MINKET, LUCKY LUKE! SZÁNJA MEG BOLDOGTALAN APÁMAT! SZÁNJA MEG SZEGÉNY ANYÁMAT!
EZ ENGEM NAGYON MEGLEP ÉS MEGHAT...
NE HAGYJON CSERBEN MINKET, LUCKY LUKE! EZT KÉRI ÖNTŐL EGY KISGYERMEK.
ÉS ÉN...
NAGY A MI NYOMORÚSÁGUNK, ÉS SZÜKSÉGÜNK VAN EGY OLYAN VEZETŐRE, MINT ÖN, AKI...
JÓL VAN PHINEAS, ELÉG MÁR!
4A
VÉGIG KELL JÁTSZANOM A SZEREPEMET, KÜLÖNBEN NEM KAPOM MEG A NYALÓKÁMAT.
...AZ ÖN VÉDELME NÉLKÜL A KESELYŰK HAMAROSAN KICSINY, PUHA TESTEMBŐL LAKMÁROZNAK MAJD...
ADJÁK ODA NEKI A NYALÓKÁT! NAGYON TEHETSÉGES... ÉS MIVEL TELJESEN LENYŰGÖZTEK, ELVEZETEM MAGUKAT KALIFORNIÁBA!
HIPP-HIPP-HURRÁÁ!!!
VEZETŐ NÉLKÜL SEMMI ESÉLYÜNK SEM LETT VOLNA, HOGY ODAÉRJÜNK. MÉG CSAK AZ ÚT FELÉNÉL JÁRUNK, ÉS A VESZÉLYESEBB SZAKASZ MOST KÖVETKEZIK.
EZ VALÓBAN NAGYON VESZÉLYES ÚTSZAKASZ, DE MAGUK BÁTOR EMBERNEK LÁTSZANAK...
KÖNYÖRÜLJÖN A GYENGÉKEN! KÖNY...
KICSIT KÉSŐBB...
A NYALÓKÁK! NEM TALÁLOM A NYALÓKÁKAT! SEGÍTSEN VALAKI, ADDIG NEM FOG ELHALLGATNI AMÍG NEM KAPJA MEG A FIZETSÉGÉT!
NEM HAGYHAT MAGUNKRA A VADEMBEREK FÖLDJÉN!
MORRIS & GOSCINNY
4B

JÖJJÖN, KÖRBEVEZETEM A KARAVÁNON!
KARAVÁNUNK HÚSZ SZEKÉRBŐL ÉS NÉGY EGYSÉGBŐL ÁLL, EGY EGYSÉGET ÖT SZEKÉR ALKOT. EZEKHEZ TARTOZNAK MÉG A LOVAK, ÖSZVÉREK, VAGY ÖKRÖK. AMIKOR LETÁBOROZUNK VALAHOL, AZ ÁLLATOKAT SZABADON ERESZTJÜK A PRÉRIN.
KALIFORNIA vagy halál!
EZ ITT AZ ISKOLA, Ő PEDIG MISS LITTLETOWN, A TANÍTÓNŐ. ÓRÁKAT TART AZ ÚT ALATT.
AZ ISKOLÁNK UGYAN KICSI, MR. LUKE, DE AZ UDVARUNK A LEGNAGYOBB A VILÁGON...
ISKOLA
ÍME MR. PIERRE, A FODRÁSZUNK. MR. PIERRE FRANCIA...
ENCHANTÉ*
Pierre
NŐI, FÉRFI FODRÁSZAT
*ÖRVENDEK
Ő PEDIG SZUFLÁS JOHNS, AKI TROMBITÁJÁVAL A SZÜKSÉGES JELZÉSEKET LEADJA.
Ő UGLY BARROW, A KARAVÁN LEGJOBB ÖSZVÉRHAJCSÁRA, ÉS MINT ILYEN, MEGLEHETŐSEN ÍZES A BESZÉDE...
!
MIELŐTT NOTHING GULCH-OT ELHAGYNÁNK, MÉG NÉHÁNY KOCSI CSATLAKOZIK HOZZÁNK!
AZ ELSŐ MÁR MEGÉRKEZETT...
MI AZ A BORZALMAS ZAJ OTT?
!!!

HÁT EZ MEG KI A FENE?
FOGALMAM SINCS, DE NAGYON GYORSAN KÖZELEDIK!
BRRRRRRRRR!
BRRRRRRRRR!
BRRRRRRRRR!
VIGYÁZAT!
DURR!
!!!
ZACHARIE MARTINS VAGYOK, FELTALÁLÓ. EZ A VITORLÁSSZEKÉR AZ ÉN MŰVEM, DE MÉG EGY KICSIT DOLGOZNOM KELL RAJTA...
CSATLAKOZOM A KARAVÁNUKHOZ, HOGY TÖKÉLETESÍTHESSEM A TALÁLMÁNYAIMAT, MELYEK EGY NAP ÁTFORMÁLJÁK MAJD A VILÁGOT.
DE ADDIG IS A FELTALÁLÓJUK ARCÁT FORMÁLJÁK ÁT...
UGLY BARROWS! SEGÍTSEN KÉREM HELYREHOZNI MR. MARTINS KOCSIJÁT, ÉS ADJON KÖLCSÖN NEKI NÉHÁNY ÖSZVÉRT!
FELTÖLTÖTTÜK A KÉSZLETEINKET NOTHING GULCH-BAN, HOLNAP HAJNALBAN PEDIG INDULHATUNK.
RENDBEN!

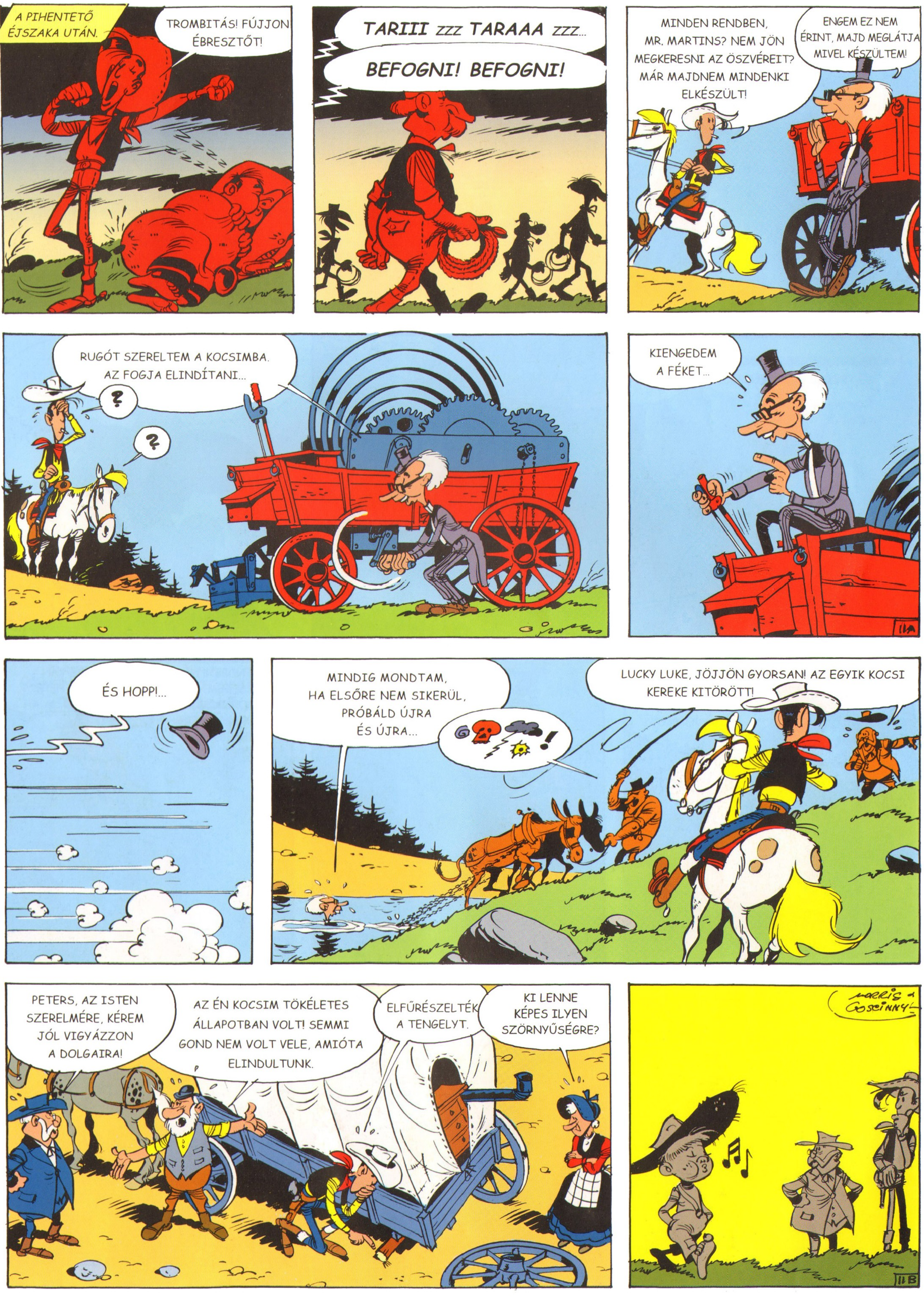

HAJNALBAN
PHINEAS! FEKÜDJ VISSZA! MÉG A NAP SEM KELT FÖL!
BING BANG VAU VAU VAU
A ZAJ FELÉBRESZTETTE A KARAVÁN KAKASÁT, AKI AZTÁN TELI TOROKBÓL ÜDVÖZÖLTE A FELKELŐ NAPOT.
KUKURÍKÚÚÚ!
SZUFLÁS JOHNS! FÚJJON ÉBRESZTŐT!
TARÍÍÍ... ZZZZZ TARAAA... ZZZZZ TARITARAAMM...ZZZZZ
IRÁNY NYUGAT, JOLLY JUMPER! IRÁNY KALIFORNIA! NÉZZÜK MEG A CSENDES-ÓCEÁNT!
NA JÓ, DE PERSZE ÉN GYALOG MEGYEK.
BEFOGNI! BEFOGNI! *
7A
* EZZEL A SZÓVAL SZOKTA A KARAVÁN VEZETŐJE HÍVNI A KOCSIK HAJTÓIT, HOGY A PRÉRIN SZABADON KÓSZÁLÓ ÁLLATAIKAT ÖSSZESZEDJÉK.
AMI NEM MINDIG KÖNNYŰ DOLOG...
PHINEAS, MENJ VISSZA ANYÁDHOZ!
ATTÓL FÉL, HOGY ÖSZETAPOSSÁK AZ ÁLLATOK?
NEM, CSAK MEG AKARJA ÓVNI ATTÓL, HOGY HALLJA AMINT UGLY BARROW HÍVJA AZ ÖSZVÉREIT. NEM GYEREKEKNEK VALÓ BESZÉD AZ, FŐLEG NEM OLYANNAK AMILYEN AZ OTT.
!!!
MORRIS & GOSCINNY
7B

A KOCSISOK BEFOGJÁK ÁLLATAIKAT...
(*)
MISS LITTLETOWN MAGÁHOZ HÍVJA DIÁKJAIT...
* FRANCIA INDULÓ
KÉSZEN ÁLLNAK?
KÉSZEN ÁLLUNK!
KÉSZEN ÁLLUNK!
TOUT EST PRÉT!*
!
TROMBITÁS, JELEZZE AZ INDULÁST!
ELŐRE KALIFORNIÁBA!
TARIII.... TARAAA..... TARIII....
*KÉSZEN ÁLLUNK!
ON THE ROAD TO CALIFORNY, ON THAT HARD AND TEDIOUS JOURNEY FAR ACROSS THE ROCKY MOUNTAINS, CRYSTAL STREAMS AND FLOWING FOUNTAINS...
2×4=8 2×5=10 2×6=12
ECOLE
HURRÁ!
JÓ UTAT!
SOK SZERENCSÉT!
VÁRJANAK MEG! ÉN IS CSATLAKOZNI AKAROK A KARAVÁNHOZ! KALIFORNIÁBAN AKAROK SZERENCSÉT PRÓBÁLNI!
MORRIS & GOSCINNY
ROSSZUL TESZI EZ A DÖGLÉGY. AZ ÚT VESZÉLYES. LEHET, HOGY A SAJÁT KOCSIJÁBAN HOZZÁK VISSZA UTASKÉNT...
8B

MIKÖZBEN A KARAVÁN ÁTSZELTE A PRÉRIT, A KOCSIKBAN ZAVARTALANUL FOLYT AZ ÉLET. AKI ÉPPEN NEM A BAKON ÜLT, AZ HASZNOS MUNKÁT VÉGZETT.
Pierre NŐI, FÉRFI FODRÁSZAT
AÚÚÚÚ!
KÉREM, NE MOCOROGJON, MON AMI*!
Pierre NŐI, FÉRFI FODRÁSZAT
CLONC!
*BARÁTOM!
GYEREKEK! AZ ÉLETBEN NAGYON FONTOS, HOGY MAGUNKAT FINOMAN ÉS VÁLASZTÉKOSAN FEJEZZÜK KI.
!!!
ISKOLA
MR. LUKE! UGLY BARROW KÁROMKODÁSA MIATT NEM TUDOK FOGLALKOZNI AZ OSZTÁLLYAL. AZT HISZI, HOGY AZ ÖSZVÉREI CSAK AKKOR MENNEK, HA SZIDALMAZZA ŐKET.
MINDJÁRT MEGNÉZEM...
FOGD A LOVAM, UGLY BARROW! MAJD ÉN HAJTOM A KOCSID.
?
ISKO
INDULJ! GYÍ, TE!
ISKOLA
MORRIS & GOSCINNY
?
HAGYD, MAJD ÉN ...
!!!
?!!
ISKOLA

HASZNOS LENNE, HA A DÉLI PIHENŐ ALATT AZ ÖSZVÉREIT A KARAVÁN VÉGÉN HALADÓ MÁLHÁS SZEKÉR ELÉ FOGNÁ, ÉS ANNAK A FOGATA HÚZNÁ AZ ISKOLÁT.
MÉG SOHA NEM LÁTTAM EGY LOVAST, MINT EZ ITT.
A DÉLI PIHENŐ UTÁN...
2×7 = 14
2×8 = 16
2×9 = 18....
ISKOLA
ESTE...
ISMEREM A VIDÉKET, MR. BOSTON! VAN ITT EGY KIS FORRÁS, AHOL LETÁBOROZHATUNK ÉJSZAKÁRA.
TÖKÉLETES!
A TÁBOR ELKÉSZÜLT. AMÍG AZ ASSZONYOK FŐZTEK, A FÉRFIAK ZENÉLTEK, VAGY A CÉLBALÖVÉST GYAKOROLTÁK.
EGYETLEN GOLYÓ, HÁROM PÉNZ-DARABOT LŐTT ÁT. LUCKY LUKE A GYŐZTES!
A FENÉBE IS, ELVESZETT A PÉNZÉRMÉM.
TUDNÁL ADNI EGY ÖTCENTEST, BOBONNE? AZ ENYÉM MIND LYUKAS MÁR.
MIÉRT NEM INKÁBB BABSZEMEKKEL JÁTSZOTOK?
ALKOSSANAK KÖRT, MAJD ERESSZÉK EL AZ ÁLLATOKAT!
NÉZD, UGLY BARROW! LÁTOD EZT A CIGARETTÁT? EGY ÜVEG WHISKYT KAPSZ TŐLEM, HA AZ OSTORODDAL KI TUDOD ÜTNI A SZÁMBÓL.
SUHHH!
MORRIS & GOSCINNY
PARBLEU!* KÉT NAP ALATT ELMÚLIK.

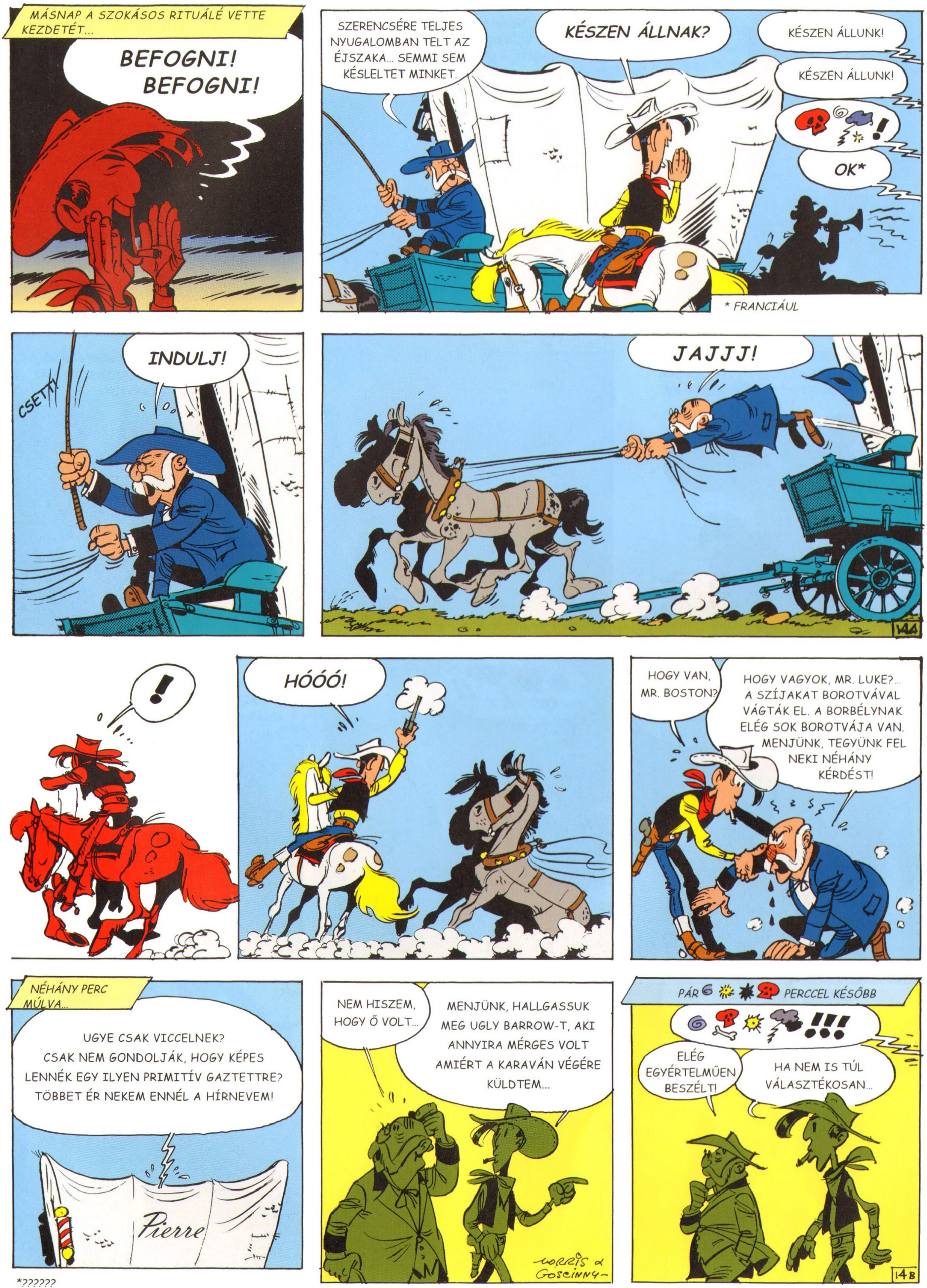
* SEMMI BAJ!


A PIHENTETŐ ÉJSZAKA UTÁN.
TROMBITÁS! FÚJJON ÉBRESZTŐT!
TARIII zzz TARAAA zzz...
BEFOGNI! BEFOGNI!
MINDEN RENDBEN, MR. MARTINS? NEM JÖN MEGKERESNI AZ ÖSZVÉREIT? MÁR MAJDNEM MINDENKI ELKÉSZÜLT!
ENGEM EZ NEM ÉRINT, MAJD MEGLÁTJA MIVEL KÉSZÜLTEM!
RUGÓT SZERELTEM A KOCSIMBA. AZ FOGJA ELINDÍTANI...
?
?
KIENGEDEM A FÉKET...
ÉS HOPP!...
MINDIG MONDTAM, HA ELSŐRE NEM SIKERÜL, PRÓBÁLD ÚJRA ÉS ÚJRA...
LUCKY LUKE, JÖJJÖN GYORSAN! AZ EGYIK KOCSI KEREKE KITÖRÖTT!
PETERS, AZ ISTEN SZERELMÉRE, KÉREM JÓL VIGYÁZZON A DOLGAIRA!
AZ ÉN KOCSIM TÖKÉLETES ÁLLAPOTBAN VOLT! SEMMI GOND NEM VOLT VELE, AMIÓTA ELINDULTUNK.
ELFŰRÉSZELTÉK A TENGELYT.
KI LENNE KÉPES ILYEN SZÖRNYŰSÉGRE?
MORRIS & GOSCINNY

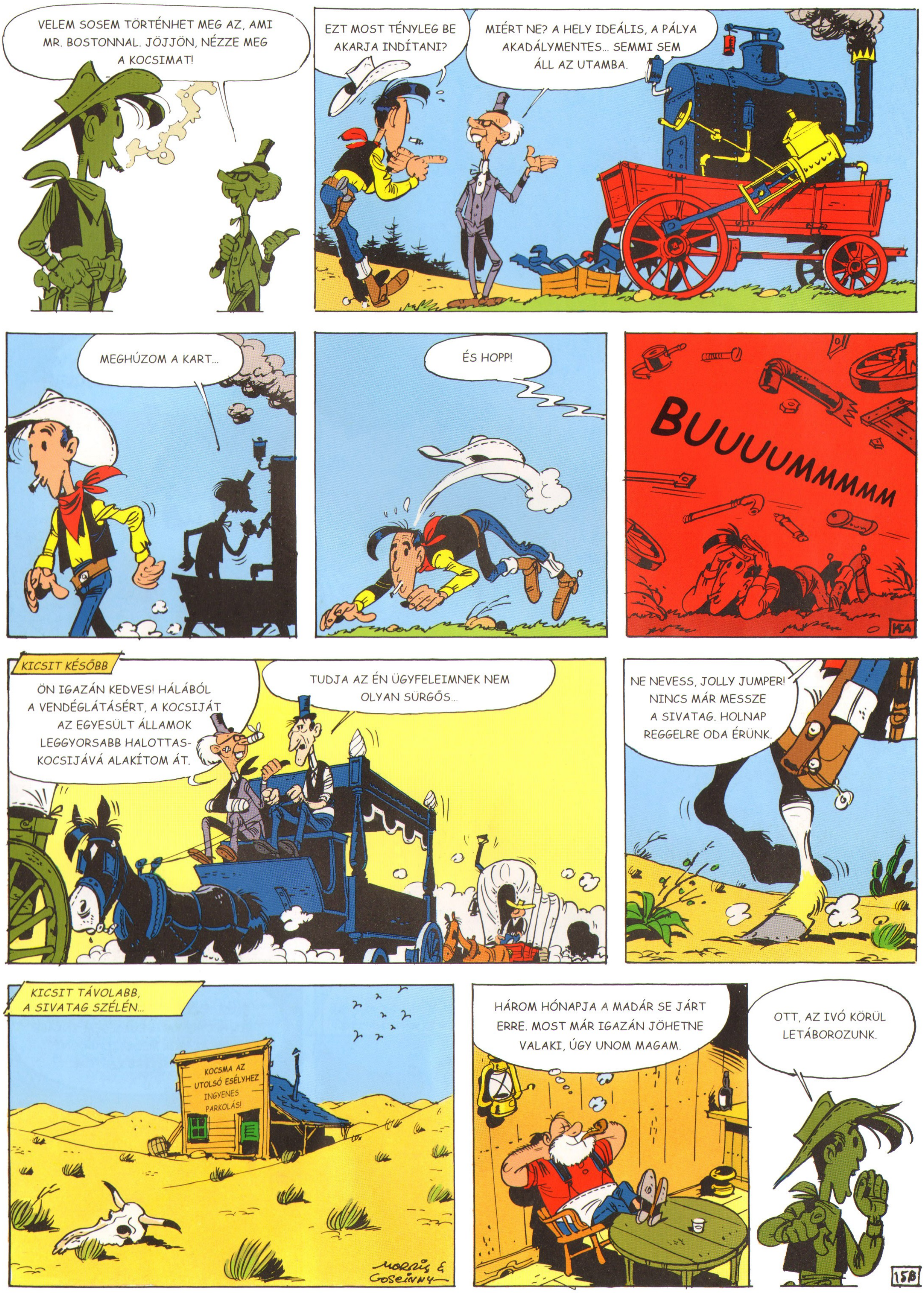
PHINEAS! TE HASZONTALAN!
?
VALLD CSAK BE, HOGY EZ A TE TRÉFÁD VOLT!
AÚ! AÚ! IGEN ÉN VOLTAM AZ, AKI ENYVET TETT MRS. PETERS SÜTEMÉNYÉBE.
ENYVET A SÜTEMÉNYBE? AZT HITTEM ENNÉL NAGYOBB GONOSZSÁGOT MŰVELTÉL.
ENNÉL NAGYOBB GONOSZ-SÁGOT?
DE MIT KERESEL, BOBONNE? TUDOK SEGÍTENI?
VÁRJ CSAK... VÁRJ CSAK... MINDJÁRT JÖVÖK!
Á, MEGVAN!
12A
DE BOBONNE!
MAJD ADOK ÉN NEKED A KENYÉRBE TETT ENYVÉRT.
HOGY ELFŰRÉSZELTEM-E MR. PETERS KOCSIJÁNAK A TENGELYÉT? NEM, MR. LUKE! ÉS MÉG CSAK NEM IS GONDOLTAM ILYESMIRE...
NE! BOBONNE!
DURR!
RENDBEN! NÉHÁNY ÖNKÉNTESRE VAN SZÜKSÉGEM, AKI RENDBE TESZI MR. PETERS KOCSIJÁT!
GYORSAN, MERT KÉSÉSBEN VAGYUNK.
MAGA PEDIG TEGYE RENDBE MR. PETERS-T!
KEDVESEM, AMIKOR MADAME PETERS-SZEL BESZÉL, LEGYEN MAGÁBAN EGY KIS FINESSE*, EGY KIS MAGABIZTOSSÁG, ÉS MINDIG LEGYEN ÚRIEMBER.
12B

*FINOMSÁG

EZ AZ AFFÉR A KERÉKKEL NYUGTALANÍT ENGEM, MR. BOSTON... ELŐVIGYÁZATOSABBNAK KELL LENNÜNK.
MINDEN RENDBEN VAN A KONVOJ HÁTSÓ FELÉN?
IGEN, KIVÉVE, HOGY UGLY BARROW DÜHÖNG, MERT AZ EGÉSZ KARAVÁN PORÁT KELL NYELNIE A SOR VÉGÉN.
TALÁN MEGTANULJA, HOGY MÁSKÉNT KELL BESZÉLNIE AZ ÖSZVÉREIVEL, ÉS AKKOR VISSZATÉRHET AZ ISKOLA SZEKÉRHEZ.
ELJÖTT AZ ESTE.
ÉJSZAKA LEGYENEK NAGYON ELŐVIGYÁZATOSAK! HAMAROSAN ELÉRJÜK A SIVATAGOT ÉS AZ NEM LESZ SÉTAGALOPP...
HÉ, UGLY! KAPSZ TŐLEM EGY ÜVEG WHISKYT, HA AZ OSTORODDAL LEÜTÖD AZ ORROMON EGYENSÚLYOZOTT CIGARETTÁT.
!!
TÉNYLEG ROSSZ KEDVE VAN...
Ó, NINCS SEMMI BAJA. MINDIG ÍGY BESZÉL.
HÉ, JONES! ÉN ÁLLOM A FOGADÁST!
MEGÉRDEMELTED! NAGYON IS! CSALTÁL, MERT ELMOZDULTÁL!
IDŐKÖZBEN A HULLAMOSÓ ŐSZINTE ELISMERÉST ARATOTT SZÓRAKOZTATÓ DALAIVAL.
BIZONY, A MESTERSÉGEM NEM AKADÁLYA ANNAK, HOGY VIDÁM LEGYEK.
MA ÉJSZAKA ÚJRA MEGISMÉTLŐDHET AZ AMI TEGNAP. EGY ÁRULÓ VAN KÖZÖTTÜNK.


MÁSNAP A SZOKÁSOS RITUÁLÉ VETTE KEZDETÉT...
BEFOGNI! BEFOGNI!
SZERENCSÉRE TELJES NYUGALOMBAN TELT AZ ÉJSZAKA... SEMMI SEM KÉSLELTET MINKET.
KÉSZEN ÁLLNAK?
KÉSZEN ÁLLUNK!
KÉSZEN ÁLLUNK!
!
OK*
* FRANCIÁUL
CSETTY
INDULJ!
JAJJJ!
14A
!
HÓÓÓ!
HOGY VAN, MR. BOSTON?
HOGY VAGYOK, MR. LUKE?... A SZÍJAKAT BOROTVÁVAL VÁGTÁK EL. A BORBÉLYNAK ELÉG SOK BOROTVÁJA VAN. MENJÜNK, TEGYÜNK FEL NEKI NÉHÁNY KÉRDÉST!
NÉHÁNY PERC MÚLVA...
UGYE CSAK VICCELNEK? CSAK NEM GONDOLJÁK, HOGY KÉPES LENNÉK EGY ILYEN PRIMITÍV GAZTETTRE? TÖBBET ÉR NEKEM ENNÉL A HÍRNEVEM!
Pierre
NEM HISZEM, HOGY Ő VOLT...
MENJÜNK, HALLGASSUK MEG UGLY BARROW-T, AKI ANNYIRA MÉRGES VOLT AMIÉRT A KARAVÁN VÉGÉRE KÜLDTEM...
MORRIS & GOSCINNY
PÁR PERCCEL KÉSŐBB
!!!
ELÉG EGYÉRTELMŰEN BESZÉLT!
HA NEM IS TÚL VÁLASZTÉKOSAN...
14B

*??????


VELEM SOSEM TÖRTÉNHET MEG AZ, AMI MR. BOSTONNAL. JÖJJÖN, NÉZZE MEG A KOCSIMAT!
EZT MOST TÉNYLEG BE AKARJA INDÍTANI?
MIÉRT NE? A HELY IDEÁLIS, A PÁLYA AKADÁLYMENTES... SEMMI SEM ÁLL AZ UTAMBA.
MEGHÚZOM A KART...
ÉS HOPP!
BUUUUMMMMM
KICSIT KÉSŐBB
ÖN IGAZÁN KEDVES! HÁLÁBÓL A VENDÉGLÁTÁSÉRT, A KOCSIJÁT AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK LEGGYORSABB HALOTTAS-KOCSIJÁVÁ ALAKÍTOM ÁT.
TUDJA AZ ÉN ÜGYFELEIMNEK NEM OLYAN SÜRGŐS...
NE NEVESS, JOLLY JUMPER! NINCS MÁR MESSZE A SIVATAG. HOLNAP REGGELRE ODA ÉRÜNK.
KICSIT TÁVOLABB, A SIVATAG SZÉLÉN...
KOCSMA AZ UTOLSÓ ESÉLYHEZ
INGYENES PARKOLÁS!
MORRIS & GOSCINNY
HÁROM HÓNAPJA A MADÁR SE JÁRT ERRE. MOST MÁR IGAZÁN JÖHETNE VALAKI, ÚGY UNOM MAGAM.
OTT, AZ IVÓ KÖRÜL LETÁBOROZUNK.
15B

HA MÉG NEM HAGYTÁK EL EZT A KOCSMÁT, AKKOR A VENDÉGEM EGY ITALRA, LUCKY LUKE!
KÖSZÖNÖM, MR. BOSTON!
KOCSMA AZ UTOLSÓ ESÉLYHEZ
INGYENES PARKOLÁS!
HAHÓ! VAN ITT VALAKI?
?
KÉT VENDÉG! EGYSZERRE KETTŐ! LEHET, HOGY MEGBOLONDULTAM?
EGY LIMONÁDÉT ÉS EGY WHISKYT!
LÁTHATJÁK, ÉPP CSÚCSFORGALOM VAN, DE NYUGI AZONNAL MEGKAPJÁK!
EGY ABSZINTET!
ÉN IS EGYET, DE NAGY POHÁRRAL!
ÉN FIZETEM A KÖRT!
?!?
VAN ELÉG ITALA, JÓEMBER?
ITAL AZ VAN... DE CSAK HÁROM POHARAM VAN...
JÓL VAN, MENJÜNK ALUDNI! HOLNAP KEMÉNY NAPUNK LESZ.
ELKÖLTÖZÖM INNEN... EGY NYUGODT KIS HELYRE VAN SZÜKSÉGEM. INKÁBB NEM AKAROK MEGGAZDAGODNI... EGY KIS BÉKÉRE VÁGYOM...
MORRIS & GOSCINNY

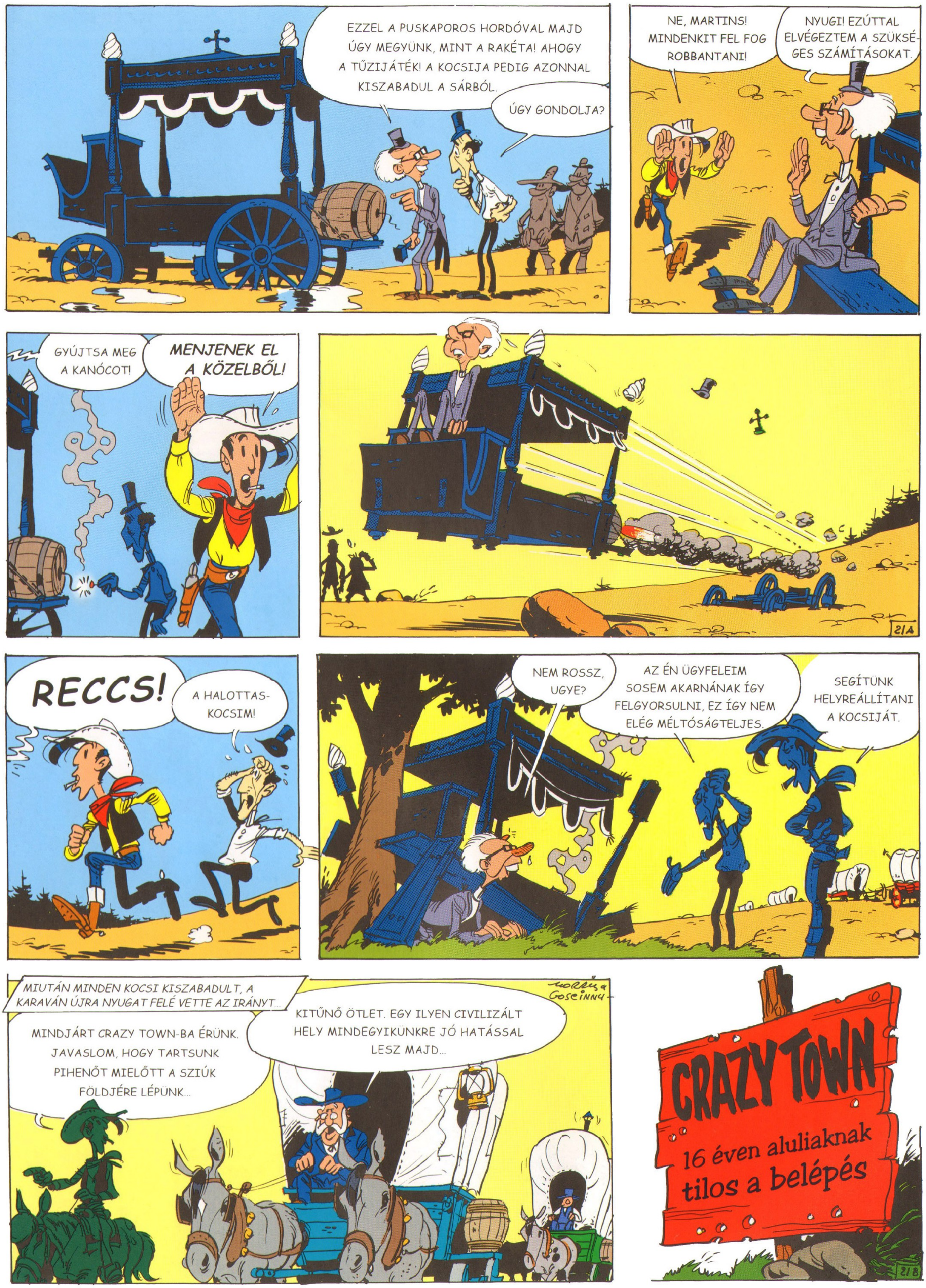
A KARAVÁN A FÉLELMETES KŐ- ÉS HOMOKSIVATAGON HALAD KERESZTÜL. A NAP KÖNYÖRTELENÜL SÜT EMBERRE, ÁLLATRA.
MINDEN RENDBEN, LUKE. MA ÉJJEL EGYIK KOCSIVAL SEM TÖRTÉNT SEMMI...
VÁRJANAK! VÁRJANAK! EZ BORZASZTÓ!
?
?
VALAKI MEGFÚRTA A HORDÓIMAT. ODA AZ EGÉSZ VÍZKÉSZLETEM.
AZ ÉN HORDÓIMAT IS KILYUKASZTOTTÁK!
AZ ENYÉMEKET IS!
AZALATT TÖRTÉNHETETT, AMÍG A SZALONBAN VOLTUNK! KI HIÁNYZOTT?
A DÖGLÉGY NEM VOLT OTT!
NA ÉS ?!
A KOCSMÁK NAGY LEHETŐSÉGET REJTENEK SZÁMOMRA AZ ÜGYFELEK TEKINTETÉBEN, DE A SZAKMAI ÉRDEKLŐDÉSEN KÍVÜL MÁS NEM VONZ EZEKHEZ A HELYEKHEZ!
MEGVIZSGÁLTAM... CSAK NAGYON KEVÉS VIZÜNK MARADT. ÉPPEN ELÉG LESZ A NŐKNEK, GYEREKEKNEK ÉS AZ ÁLLATOKNAK, DE A FÉRFIAKNAK SZINTE SEMMI SE JUT.
ÉS AKKOR HOGYAN BOROTVÁLJAK?
JÓL FIGYELJENEK! A JÓZANÉSZ AZT DIKTÁLJA, HOGY VISSZAFORDULJUNK, DE ÖNÖK KORÁBBAN MEGFOGADTÁK, HOGY MINDENKÉPPEN ELMENNEK KALIFORNIÁBA! AKKOR, HOGY DÖNTENEK HÁT?
MENJÜNK TOVÁBB !
BÁTRAN, DE KOMOR ARCCAL A TELEPESEK ÚJRA NEKIVÁGTAK A HOSSZÚ ÚTNAK.
HURRÁ! NINCS TÖBB FÜLMOSÁS!

A KARAVÁN FÁRADSÁGOS ÚTJÁT A SZOMJÚSÁG MÉG NEHEZEBBÉ TESZI.
ÁLLJ! MEGÁLLUNK EGY RÖVID PIHENŐRE. NE ENGEDJÉK SZABADON AZ ÁLLATOKAT, CSAK ETESSÉK MEG ŐKET ÉS ADJANAK NEKIK EGY KIS VIZET.
SZOMJÚSÁG ELLEN JÓ, HA KÖVEKET NYALOGATUNK.
ÉS HOL TALÁLSZ ITT KÖVEKET? CSAK HOMOK VAN ÉS SZIKLÁK.
IGAZAD VAN. HA LENNE ITT EGY PATAK, MEG LENNÉNK MENTVE... A PATAK ALJÁN MINDIG SOK KŐ VAN...
NINI! EGY KÁVÉHÁZ! OTT EGY KÁVÉHÁZ!
Chez Pierre COIFFEUR
PINCÉR! EGY VERMUTOT!
JÖJJÖN VISSZA, BORBÉLY!
CSAK HALLUCINÁLTAM! AZT HITTEM, EGY SZAJNA PARTI KERTHELYSÉGET LÁTOK! BRÜHÜHÜ!
NYUGI, BORBÉLY, NYUGI!
AZ ÚT TOVÁBB FOLYTATÓDIK, AZ UTASOK MÁR AZ ŐRÜLET HATÁRÁN VANNAK.
VALAMIT KI KELL TALÁLNOM, HOGY MEGNYUGODJANAK!
VIZET! VIZET! !
BORT!
!!

VIZET!
NA ELÉG LEGYEN MÁR!
TEÁT, EGY LEHELETNYI TEJJEL!
VALAMI INNIVALÓT!
IDE HALLGASSANAK!
DURR!
MAGUK ELDÖNTÖTTÉK, HOGY MINDENKÉPP FOLYTATJÁK AZ UTAT! VAGYIS SEMMI PÁNIK! ELŐRE, ÉS NÓTA INDULJ! AZ ÉNEK MAJD ERŐT ÖNT MAGUKBA, ÉS ELFELEDKEZNEK A SZOMJÚSÁGRÓL.
♪♫ MÉG AZT MONDJÁK RÉSZEGES VAGYOK, PEDIG CSAK A JÓ BORT SZERETEM NAGYON...
?
MÁR CSAK EGY ADAG VÍZ MARADT AZ ÁLLATOKNAK!
SZÁMÍTÁSAIM SZERINT, HA EGÉSZ ÉJSZAKA MEGYÜNK, AKKOR REGGELRE KIÉRÜNK A SIVATAGBÓL...
ADJÁK ODA AZ UTOLSÓ ADAGOT AZ ÁLLATOKNAK! MA ÉJJEL IS MENNI FOGUNK!
MÉG EGY ILYEN NAP ÉS AZ ÖSSZES KOCSI UTASA AZ ENYÉMBEN KÖT KI!
A KEGYETLEN NAP VÉGRE LENYUGODOTT, A KARAVÁN PEDIG TOVÁBB FOLYTATJA KESERVES ÚTJÁT...
KITARTÁS, ÖREGEM, KITARTÁS!
LESZÁLLT AZ ÉJ. FEKETE, MINT A KOROM.
AHOGY MÚLNAK AZ ÓRÁK, AZ ÁLLATOK LELASSULNAK, AZ EMBEREK ELSZUNDÍTANAK...
KICSIT KÉSŐBB
IL PLEUT.!(*)

* ESIK!

A SÖTÉT FELHŐK MÖGÜL ALIG NÉHÁNY NAPSUGÁR TÖRT CSAK UTAT MAGÁNAK...
JUHÉJ!
MÚÚÚ!
HURRÁ!
IÁ!
KIÉRTÜNK A SIVATAGBÓL, LUCKY LUKE! AZ ÖN KITARTÁSA MEGMENTETT MINKET!
HÁÁÁ-PCI!
HÁT ESŐBŐL NEM LESZ HIÁNY...
AZT HISZEM, MEGFÁZTAM. AZ EMBER AZT SE TUDJA, HOGY ÖLTÖZZÖN FEL!
ITT NINCSENEK ÉVSZAKOK!
EH, LUCKY LUKE... EMIATT A @#* ESŐ MIATT EGYRE TÖBB KOCSI AKAD EL A SÁRBAN.
AZ EMBEREK SOSEM ELÉGEDETTEK!
ISKOLA
ISKOLA
MINEK ENNYIT VESZŐDNI AZ ISKOLA KISZABADÍTÁSÁVAL?
JAJ! ÉN IS BELERAGADTAM A SÁRBA!
KEDVES BARÁTOM, AZONNAL KISZABADÍTOM!


EZZEL A PUSKAPOROS HORDÓVAL MAJD ÚGY MEGYÜNK, MINT A RAKÉTA! AHOGY A TŰZIJÁTÉK! A KOCSIJA PEDIG AZONNAL KISZABADUL A SÁRBÓL.
ÚGY GONDOLJA?
NE, MARTINS! MINDENKIT FEL FOG ROBBANTANI!
NYUGI! EZÚTTAL ELVÉGEZTEM A SZÜKSÉGES SZÁMÍTÁSOKAT.
GYÚJTSA MEG A KANÓCOT!
MENJENEK EL A KÖZELBŐL!
21A
RECCS!
A HALOTTASKOCSIM!
NEM ROSSZ, UGYE?
AZ ÉN ÜGYFELEIM SOSEM AKARNÁNAK ÍGY FELGYORSULNI, EZ ÍGY NEM ELÉG MÉLTÓSÁGTELJES.
SEGÍTÜNK HELYREÁLLÍTANI A KOCSIJÁT.
MIUTÁN MINDEN KOCSI KISZABADULT, A KARAVÁN ÚJRA NYUGAT FELÉ VETTE AZ IRÁNYT...
MINDJÁRT CRAZY TOWN-BA ÉRÜNK. JAVASLOM, HOGY TARTSUNK PIHENŐT MIELŐTT A SZIÚK FÖLDJÉRE LÉPÜNK...
KITŰNŐ ÖTLET. EGY ILYEN CIVILIZÁLT HELY MINDEGYIKÜNKRE JÓ HATÁSSAL LESZ MAJD...
CRAZY TOWN
16 éven aluliaknak tilos a belépés
21B

CRAZY TOWN
EGY KISVÁROS, AHOL RENGETEG A KOCSMA, ÉS AHOL CSAK AZ ÉJSZAKÁNAK ÉLNEK...
DANCING & GAMBLING SALOON OPEN ALL NIGHT
SALOON
SALOON GAMBLING HALL
HA ESZEMBE JUT, HOGY TEGNAP ÖLNI TUDTAM VOLNA EGY CSEPP VÍZÉRT!
A VÁROS UTÁN ÜTÜNK TÁBORT.
22A
HÉ, FIÚK! ITT EGY KARAVÁN, AMELYIKNEK SIKERÜLT ÁTKELNI A SIVATAGON!
LÁTOD? MEGMONDTAM NEKED, HOGY TŐLÜNK KELETRE KOCSIVAL VISZIK EL AZ EMBERT.
A MINDENIT! PERSZE AKKOR MÁR SENKI SEM TUD TILTAKOZNI.
ÉLJENEK A TELEPESEK!
A KARAVÁN CRAZY TOWN MELLETT TÁBOROZOTT LE.
NAGYON JÓ LEVEGŐJE VAN ENNEK A VÁROSNAK...
AZ ÁM!
GYORSABBAN, BORBÉLY!
UGYANAKKOR...
EZ A VÁROS VESZEDELMES HELY! MINÉL ELŐBB EL KELL HAGYNUNK! MÁR VAN IS EGY TERVEM...
22B

CRAZY TOWN LÁZASAN KÉSZÜL A TELEPESEK FOGADÁSÁRA...
WHYSKY RAKTÁR - TILOS A DOHÁNYZÁS!
A KÁRTYÁSOK FRISS JELEKET FESTENEK A LAPOKRA, NEHOGY LEKOPJANAK MAJD A SOK JÁTÉK SORÁN.
A RULETTNEK IS OLAJOZOTTAN KELL MENNIE.
MOST HOZD KI A HÁRMAST... MOST A TIZENKETTEST!
MANQUE
IMPAIR
23A
ISTEN HOZTA CRAZY TOWN-BAN!
SALOON
HÉ, FIÚK! A FÉRFIAK HELYETT A NŐK JÖNNEK!
NŐK?
NEKEM NINCSENEK ELŐÍTÉLETEIM...
ELŐRE! ROMBOLJUK LE EZT A BŰNÖS VÁROST!
23B

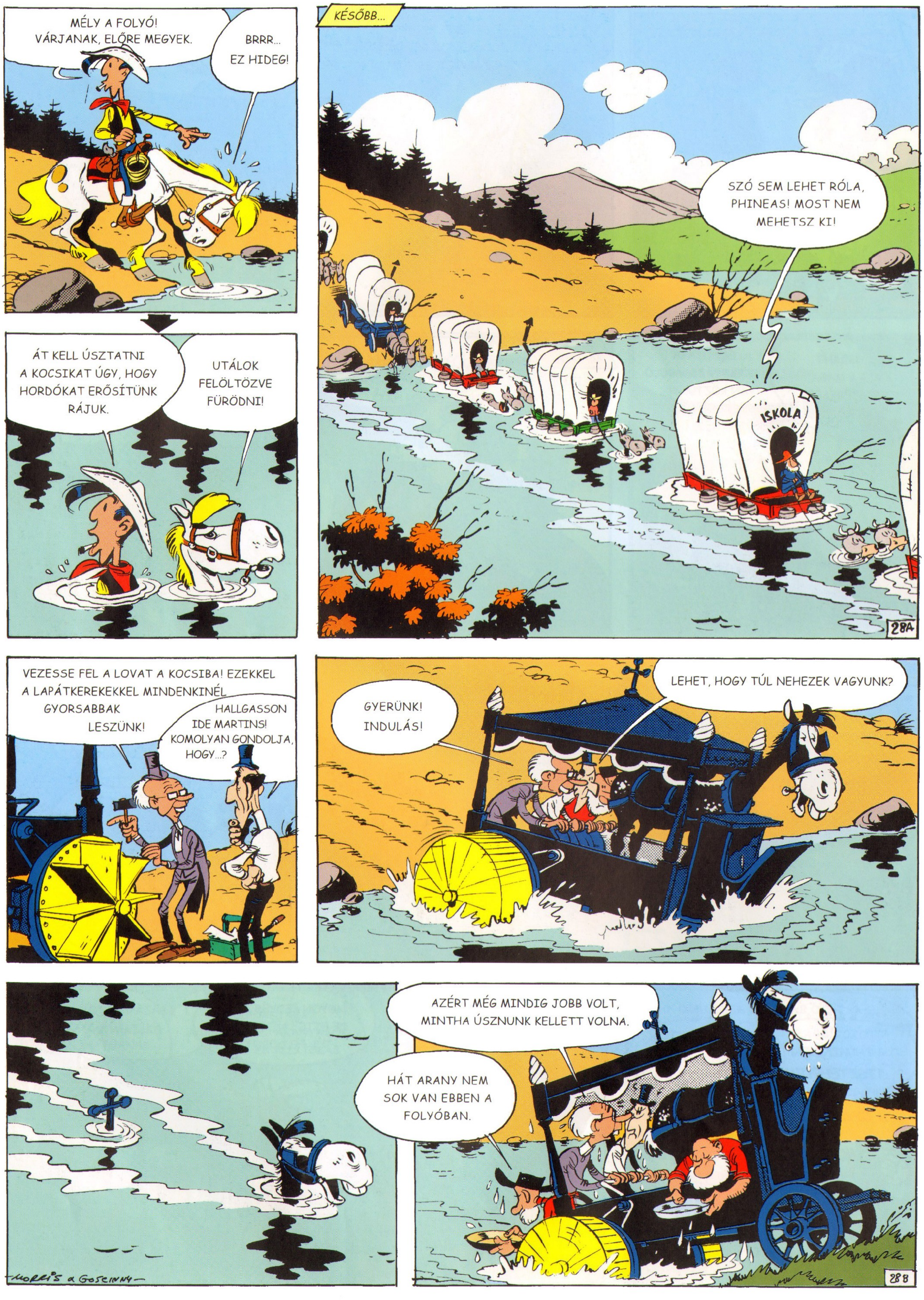
* CRAZY TOWN-NAK JELENLEG 986000 LAKOSA, ÉS VILÁGHÍRŰ EGYETEME VAN.

24 B

EZEN A SZŰK HEGYSZOROSON KELL ÁTKELNÜNK. REMÉLEM NEM ZAVAR MEG MINKET SENKI.
NAGYON KICSI RÁ AZ ESÉLY, HOGY VALAKI SZEMBE JÖN EZEN A KIHALT VIDÉKEN.
AJJAJ! HÁT NINCS SZERENCSÉNK!
IDEGEN, KÉREM FORDULJON VISSZA, HOGY A KARAVÁN TOVÁBB HALADHASSON! A TÖRVÉNY SZERINT A KISEBB KONVOJNAK KELL ELENGEDNIE A NAGYOBBAT.
SOHA AZ ÉLETBEN! ÚGY ÉLJEK, AMÍG A NEVEM PATRIK O' GOONAN!
HÁT JÓ... MAJD MI ELRENDEZZÜK A DOLGOT. GYERÜNK FIÚK FOGJÁTOK MEG EZT A SZEKERET!
MIII?
NEM! MEGTILTOM! EHHEZ NINCS JOGA!
EH! SEGÍTSEN VALAKI! NEM BÍROM EGYEDÜL AZ ÖKRÖT!
NÉHÁNY PERCCEL KÉSŐBB...
A MI KARAVÁNUNKAT SENKI SEM ÁLLÍTJA MEG!
?

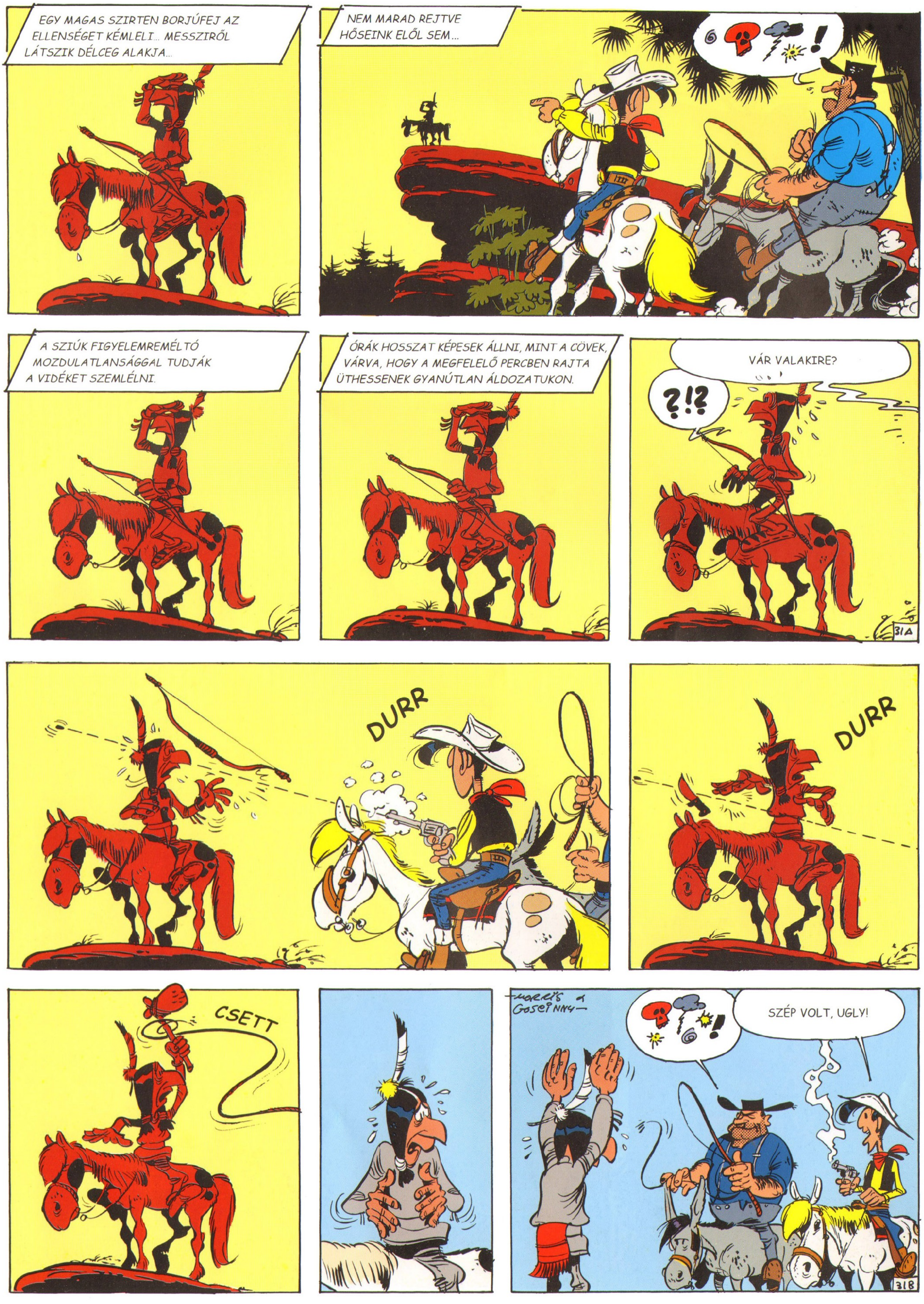
MINDJÁRT ELÉRJÜK A SZIÚ SKALPVADÁSZOK FÖLDJÉT... TARTSUK NYITVA A SZEMÜNKET!
ÉN SPECIEL NEM FÉLEK.
LUCKY LUKE! FÜST SZÁLL A FOLYÓ TÚLPARTJÁN.
MEGYEK, MEGNÉZEM! MARADJANAK ITT, HARCRA KÉSZEN!
EGY KIS VISKÓ, AMI ÉPP MOST ÉGETT LE.
NÉZZÜK MEG, MARADTAK-E TÚLÉLŐK!
26A
TE DILIS!
DE MOST MIÉRT? NEM SZÁNDÉKOS VOLT!
?
A SZIÚK GYÚJTOTTÁK FEL A VISKÓJUKAT?
DEHOGYIS! ENNEK A FÉLESZŰNEK TÁMADT AZ AZ ÖTLETE, HOGY FLAMBÍROZOTT PALACSINTÁT KÉSZÍT.
DE MÁR ANNYIRA ELEGEM VOLT, HOGY REGGEL, ESTE BABOT ESZÜNK.
MORRIS & GOSCINNY
MOST, HOGY HAJLÉKTALANNÁ VÁLTAK, CSATLAKOZHATNÁNAK A KARAVÁNHOZ... KALIFORNIÁBA MEGYÜNK.
KALIFORNIÁBA? MIÉRT IS NE? ARANYÁSÓK VAGYUNK, ÉS ÁLLÍTÓLAG OTT VAN ARANY.
ANNÁL BIZTOS TÖBB MINT ITT!
BUUMMM!!!
EGY ROBBANÁS! MÉGHOZZÁ A KARAVÁNNÁL!
TALÁN VALAKI FLAMBÍROZOTT PALACSINTÁT SÜT MAGUKNÁL?
26B

EZ AZ A KOCSI, AMELYIKEN A FEGYVEREKET ÉS A LŐSZERT TÁROLTUK.
FELROBBANT, AMÍG A MAGA VISSZATÉRÉSÉRE VÁRTUNK.
EGY ÚJABB SZABOTÁZS! ÁRULÓ VAN KÖZTÜNK! MEGNÉZEM, MENNYI LŐSZERÜNK MARADT.
EGY KICSIT KÉSŐBB...
AMI AZT ILLETI, NEM MARADT ELÉG AHHOZ, HOGY A SZIÚK FÖLDJÉRE BEHATOLJUNK. MI LEGYEN HÁT?
FOLYTATJUK AZ UTAT!
DÖGLÉGY ÚR, VEGYE FEL EZT A KÉT ARANYÁSÓT A KOCSIJÁBA!
ENNYI EMBERT MÉG SOSEM VITTEM EGYSZERRE.
27A
A KARAVÁN TOVÁBB HALADT, AZONBAN...
ÁLLJ!
NE KELLJENEK ÁT EZEN A FOLYÓN! A TÚLPARTON VESZETT KUTYA, A SZIÚK FÉLELMETES FŐNÖKE KIÁSTA A CSATABÁRDOT.
AZ AZ Ő BAJA, MI ÁTKELÜNK!
MINDEN TISZTELETEM AZ ÖNÖKÉ. TROMBITÁS, A GYÁSZINDULÓT!
MORRIS & GOSCINNY
TARARII TIRII TARARRA
NAGYON KEDVES TŐLÜK, DE ETTŐL NEM LESZEK TÚL FELDOBOTT...
IGAZÁN BÁJOS DALLAMOK.
27B


MÉLY A FOLYÓ! VÁRJANAK, ELŐRE MEGYEK.
BRRR... EZ HIDEG!
ÁT KELL ÚSZTATNI A KOCSIKAT ÚGY, HOGY HORDÓKAT ERŐSÍTÜNK RÁJUK.
UTÁLOK FELÖLTÖZVE FÜRÖDNI!
KÉSŐBB...
SZÓ SEM LEHET RÓLA, PHINEAS! MOST NEM MEHETSZ KI!
ISKOLA
28A
VEZESSE FEL A LOVAT A KOCSIBA! EZEKKEL A LAPÁTKEREKEKKEL MINDENKINÉL GYORSABBAK LESZÜNK!
HALLGASSON IDE MARTINS! KOMOLYAN GONDOLJA, HOGY...?
GYERÜNK! INDULÁS!
LEHET, HOGY TÚL NEHEZEK VAGYUNK?
AZÉRT MÉG MINDIG JOBB VOLT, MINTHA ÚSZNUNK KELLETT VOLNA.
HÁT ARANY NEM SOK VAN EBBEN A FOLYÓBAN.
MORRIS & GOSCINNY
28B

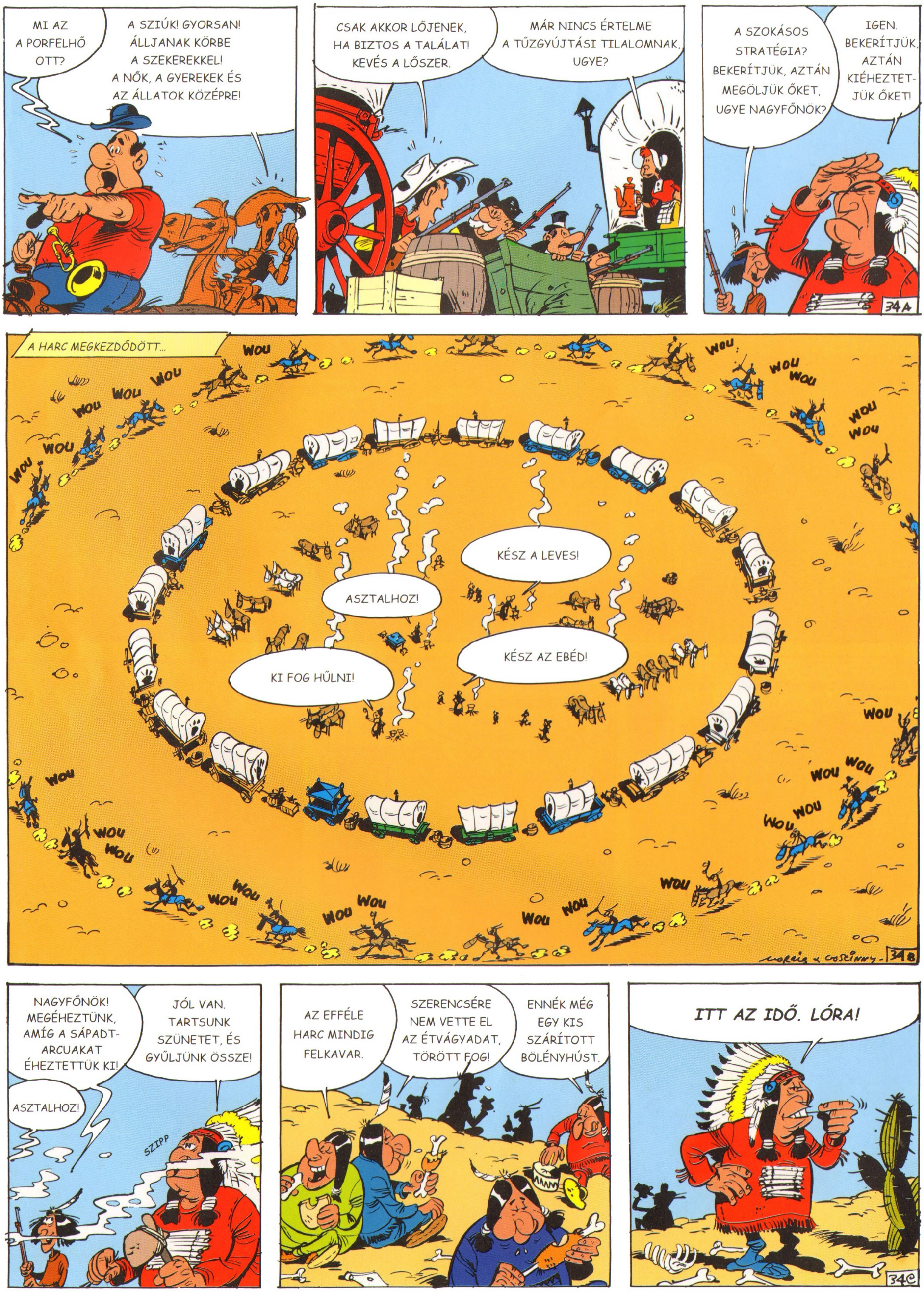
NE RAKJANAK TÜZET, AZZAL CSAK MAGUNKRA VONNÁNK A SZIÚK FIGYELMÉT!
DE HÁT BŐRIG ÁZTUNK!
NEKEM SZÜKSÉGEM LESZ TŰZRE POUR DES SERVIETTES CHAUDES! *
NEKEM PEDIG A FLAMBÍROZOTT PALACSINTÁHOZ!
TŰZ PEDIG NEM LESZ, NINCS MIT TENNI!
* A FORRÓ TÖRÖLKÖZŐKHÖZ
ŐRÖKET KELL ÁLLÍTANI ÉJSZAKÁRA… TŰZ NÉLKÜL, TERMÉSZETESEN…
RENDBEN, LUKE… DE DOHÁNYOZNI AZÉRT SZABAD?
KOCC KOCC KOCC
LESZÁLLT AZ ÉJ. LEHŰLT A LEVEGŐ. A TELEPESEK ELGÉMBEREDETT TAGOKKAL, ÉS A HIDEG VACSORÁTÓL ELNEHEZÜLT GYOMORRAL HAJTOTTÁK ÁLOMRA FEJÜKET.
DE HAJNALBAN
TŰZ VAN!
TŰZ VAN! VALAKI TÜZET RAKOTT! EZ FÜSTÖL!
SENKI SE TUDJA, KI RAKHATTA!
MÁR CSAK ABBAN REMÉNYKEDHETÜNK, HOGY A SZIÚK NEM VETTÉK ÉSZRE!
MORRIS & GOSCINNY

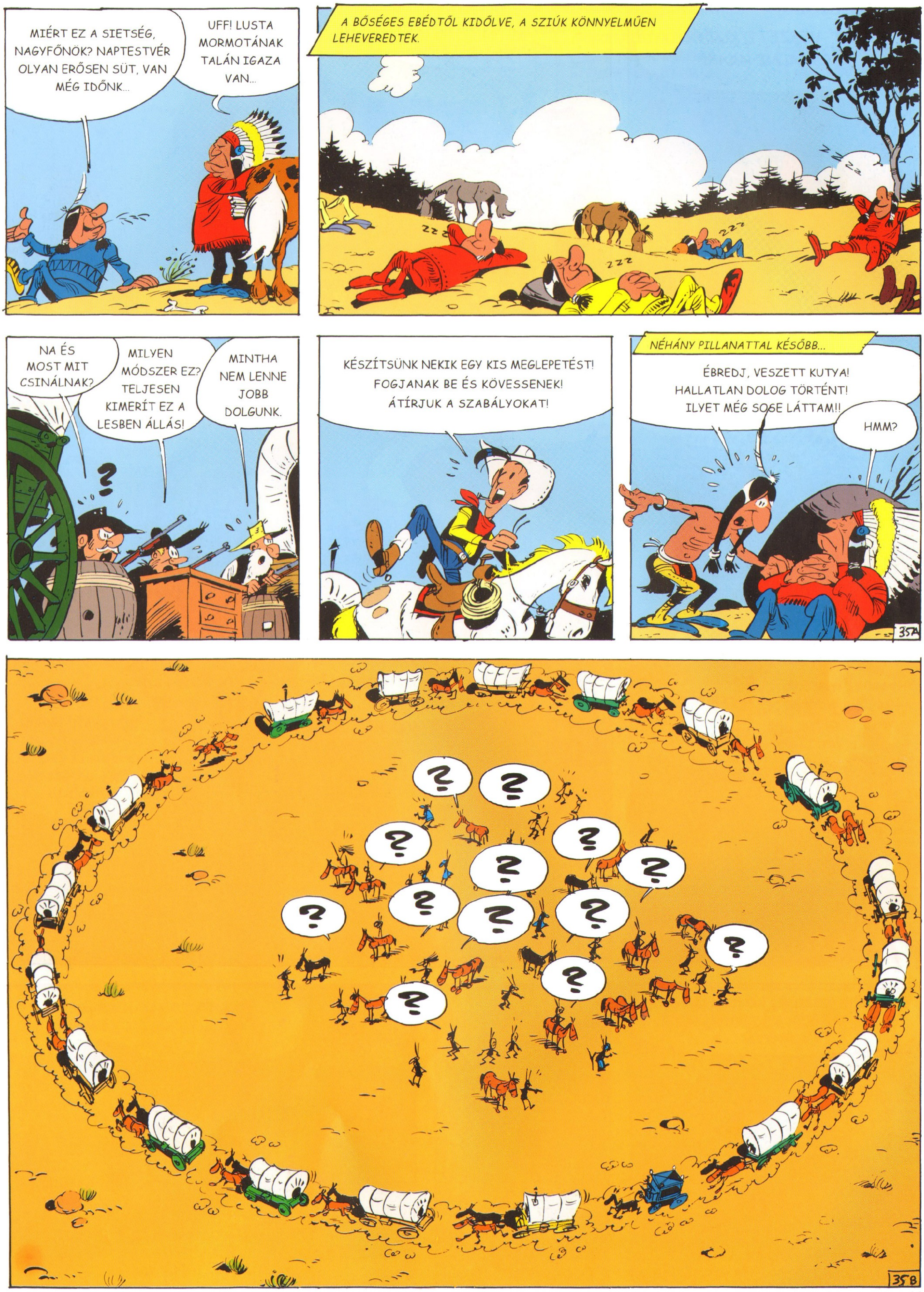
SAJNOS A FÜSTÖT MEGPILLANTOTTA EGY SZIÚ ŐRSZEM, AKI TOVÁBBADTA A HÍRT.
UFF!
SZÓVAL ŐK ÍGY!
KICSIT TÁVOLABB...
MI AZ?
FÜST A LÁTHATÁRON, VESZETT KUTYA NAGYFŐNÖK!
LÁTOM, HOGY FÜST VAN A LÁTHATÁRON, NAGYESZŰ! DE MI AZ ÉRTELME?
AZ, HOGY „FÜST A LÁTHATÁRON".
AZT AKAROD, HOGY MEGSKALPOLJALAK?
NEM AZ ÉN HIBÁM, HOGY A FÜST A LÁTHATÁRON AZT JELZI, HOGY FÜST VAN A LÁTHATÁRON.
SZÓLJANAK A DOBOK! KÉSZÜLJENEK A HARCOSOK!
BUMM BUMM BUMM BUMM
KITÖRT A HÁBORÚ?
BUMM BUMM BUMM BUMM
BORJÚFEJ, MENJ, DERÍTSD KI MI AZ A TŰZ! UFF!
UFF!
UGYANAKKOR...
GYERE VELEM, UGLY BARROW! MEGNÉZZÜK VANNAK-E SZIÚK EZEN A VIDÉKEN.


EGY MAGAS SZIRTEN BORJÚFEJ AZ ELLENSÉGET KÉMLELI... MESSZIRŐL LÁTSZIK DÉLCEG ALAKJA...
NEM MARAD REJTVE HŐSEINK ELŐL SEM...
A SZIÚK FIGYELEMREMÉLTÓ MOZDULATLANSÁGGAL TUDJÁK A VIDÉKET SZEMLÉLNI.
ÓRÁK HOSSZAT KÉPESEK ÁLLNI, MINT A CÖVEK, VÁRVA, HOGY A MEGFELELŐ PERCBEN RAJTA ÜTHESSENEK GYANÚTLAN ÁLDOZATUKON.
VÁR VALAKIRE?
?!?
DURR
DURR
CSETT
SZÉP VOLT, UGLY!

NÉZZÉK! LUCKY LUKE ÉS UGLY BARROW HOZOTT EGY FOGLYOT!
BESZÉLJ! HOL VAN A TÖRZSED? HÁNY HARCOSOTOK VAN?
NEM AKAR VÁLASZOLNI...
PEUT-ETRE* NEM ÉRTI A NYELVÜNKET.
* LEHET, HOGY
???
NEM BESZÉL, DE ÉRTI AMIT MONDUNK, MERT ELPIRULT.
ANNYI BAJ LEGYEN! MAJD Ő LESZ A TÚSZUNK, AMÍG ÁTKELÜNK A SZIÚK TERÜLETÉN. UTÁNA MAJD ELENGEDJÜK.
NYUGODJON MEG, LUKE! MA ÉJJEL ÉN MAGAM VIGYÁZOK RÁ.
TÖKÉLETES, MR. BOSTON!
A KÖVETKEZŐ ÉJSZAKÁN IS TILOS VOLT TÜZET GYÚJTANI.
MI EZ?
FLAMBÍROZOTT PALACSINTA FLAMBÍROZÁS ÉS SÜTÉS NÉLKÜL...
KOPP KOPP KOPP
KOPP KOPP KOPP
KOPP KOPP KOPP
EGY LÓ! LÓDOBOGÁST HALLOTTAM!
MR. BOSTON!
MORRIS & GOSCINNY
32 B

ÉPPEN A RABOT ŐRIZTEM, AMIKOR EGY NAGY ÜTÉST ÉREZTEM A FEJEMEN...
VALAKI KISZABADÍTOTTA A SZIÚT ÉS LOVAT IS ADOTT NEKI!
KÖVESSÜK?
TÚL KÉSŐ! AZONNAL INDULNUNK KELL, MÉG NAPKELTE ELŐTT. TALÁN MÉG AZELŐTT ELHAGYHATJUK A SZIÚK TERÜLETÉT, HOGY AZ INDIÁN ÉRTESÍTI A TÖRZSÉT!
BEFOGNI AZ ÁLLATOKAT! NE VÁLOGASSANAK! GYORSAN!
A FELKELŐ NAP FURCSA FOGATOKRA VETETTTE ELSŐ SUGARAIT.
???
EZALATT BORJÚFEJ A KOR SZOKÁSA SZERINT ELMUTOGATTA TÖRTÉNETÉT A TÖRZSFŐNÖKNEK, VESZETT KUTYÁNAK...
TÖBB MINT HÚSZ KOCSI, KÜLÖNBÖZŐ ÁRUKKAL MEGRAKVA? TÖKÉLETES...
UFF! EZT A JELET NEM ISMEREM? MIT JELENT EZ?
HOGY VISZKET AZ ORROM, VESZETT KUTYA NAGYFŐNÖK.
??
CSATÁBA, HARCOSAIM! A NAGY MANITU VIGYÁZ RÁNK!
NEM! NEM VESZEK SÁLAT!
IGEN, BORJÚFEJ, ISMERJÜK A TÖRTÉNETET.
MORRIS & GOSCINNY
33 B


MI AZ A PORFELHŐ OTT?
A SZIÚK! GYORSAN! ÁLLJANAK KÖRBE A SZEKEREKKEL! A NŐK, A GYEREKEK ÉS AZ ÁLLATOK KÖZÉPRE!
CSAK AKKOR LŐJENEK, HA BIZTOS A TALÁLAT! KEVÉS A LŐSZER.
MÁR NINCS ÉRTELME A TŰZGYÚJTÁSI TILALOMNAK, UGYE?
A SZOKÁSOS STRATÉGIA? BEKERÍTJÜK, AZTÁN MEGÖLJÜK ŐKET, UGYE NAGYFŐNÖK?
IGEN. BEKERÍTJÜK, AZTÁN KIÉHEZTETJÜK ŐKET!
A HARC MEGKEZDŐDÖTT...
WOU WOU WOU WOU
KÉSZ A LEVES!
ASZTALHOZ!
KÉSZ AZ EBÉD!
KI FOG HŰLNI!
NAGYFŐNÖK! MEGÉHEZTÜNK, AMÍG A SÁPADTARCUAKAT ÉHEZTETTÜK KI!
JÓL VAN. TARTSUNK SZÜNETET, ÉS GYŰLJÜNK ÖSSZE!
ASZTALHOZ!
SZIPP
AZ EFFÉLE HARC MINDIG FELKAVAR.
SZERENCSÉRE NEM VETTE EL AZ ÉTVÁGYADAT, TÖRÖTT FOG!
ENNÉK MÉG EGY KIS SZÁRÍTOTT BÖLÉNYHÚST.
ITT AZ IDŐ. LÓRA!


MIÉRT EZ A SIETSÉG, NAGYFŐNÖK? NAPTESTVÉR OLYAN ERŐSEN SÜT, VAN MÉG IDŐNK...
UFF! LUSTA MORMOTÁNAK TALÁN IGAZA VAN...
A BŐSÉGES EBÉDTŐL KIDŐLVE, A SZIÚK KÖNNYELMŰEN LEHEVEREDTEK.
NA ÉS MOST MIT CSINÁLNAK?
MILYEN MÓDSZER EZ? TELJESEN KIMERÍT EZ A LESBEN ÁLLÁS!
MINTHA NEM LENNE JOBB DOLGUNK.
KÉSZÍTSÜNK NEKIK EGY KIS MEGLEPETÉST! FOGJANAK BE ÉS KÖVESSENEK! ÁTÍRJUK A SZABÁLYOKAT!
NÉHÁNY PILLANATTAL KÉSŐBB...
ÉBREDJ, VESZETT KUTYA! HALLATLAN DOLOG TÖRTÉNT! ILYET MÉG SOSE LÁTTAM!!
HMM?
35A
35B

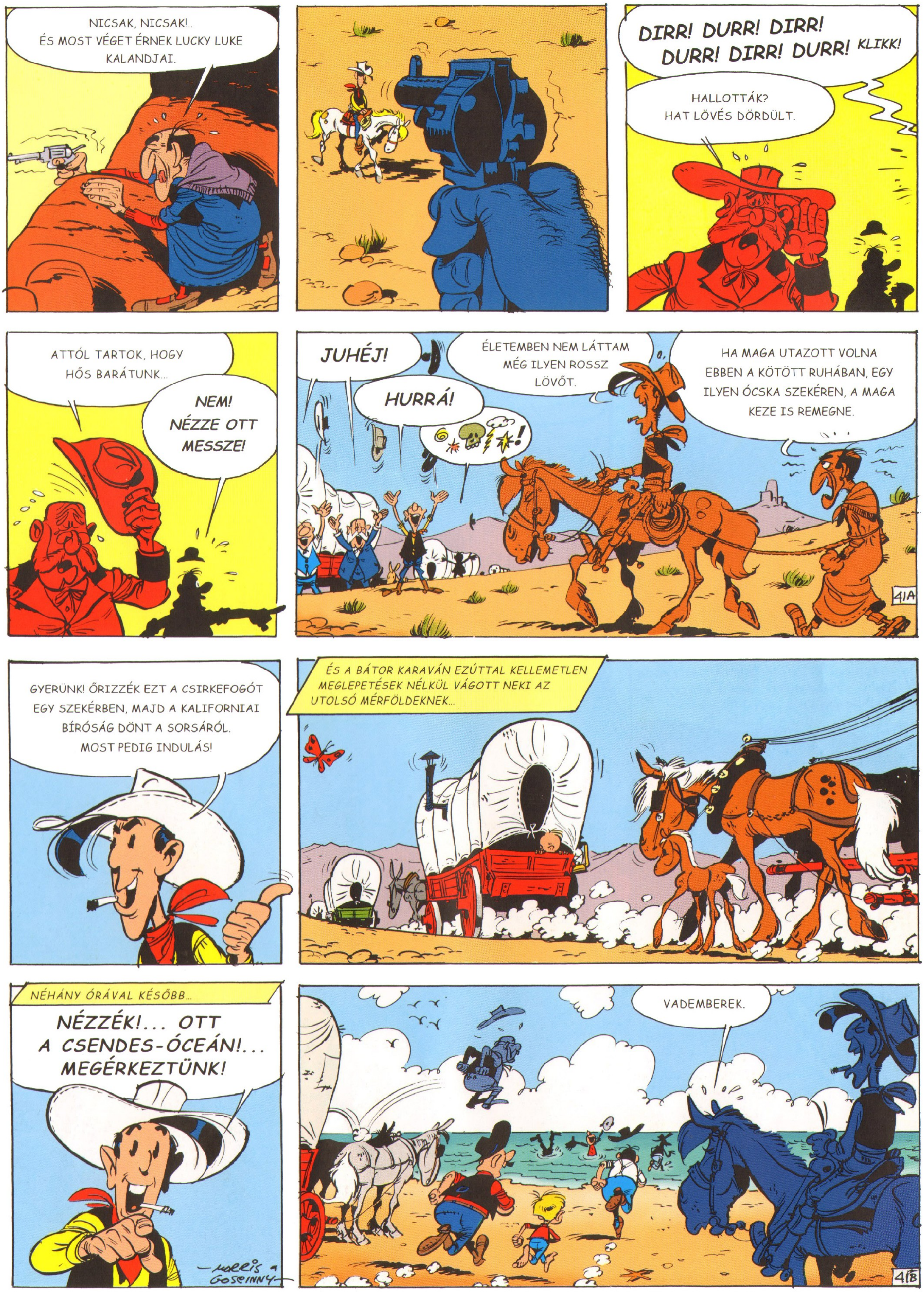
ÁLLJ! VESZETT KUTYA TÁRGYALNI AKAR!
HAGYJUK ABBA! MINDJÁRT MEGNÉZEM, MIT AKAR!
UFF!
KÖSZÖNÖM JÓL! ÉS ÖN?
SÁPADTARCÚ NEM A SZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN JÁTSZIK. ÚGY KELLENE, HOGY MAGUK VANNAK BELÜL, MI MEG KÍVÜL KÖRÖZÜNK. KÜLÖNBEN SOSE LESZ VÉGE.
RÉZBŐRŰ TESTVÉREMNEK IGAZA VAN. EZÉRT AZT JAVASLOM, FELEJTSÜK EL AZ EGÉSZET, ÉS ENGEDJETEK TOVÁBBMENNI.
SAJNOS EZ NEM MEGY ILYEN KÖNNYEN! SZÜKSÉGÜNK VAN A SKALPJAIKRA.
AKKOR AZT JAVASLOM, HOGY PÁRBAJJAL DÖNTSÜK EL A KÉRDÉST. ÉN EGYEDÜL KIÁLLOK A LEGBÁTRABB EMBERÉVEL SZEMBEN.
36A
PÁRBAJ! EZ MEGFELEL A HAGYOMÁNYOKNAK! VESZETT KUTYA EGYETÉRT!
BORJÚFEJNEK VAN EGY KIS ELSZÁMOLNIVALÓJA AZZAL A SÁPADTARCÚVAL. BORJÚFEJ AKAR HARCOLNI VELE.
A HARC PUSZTA KÉZZEL TÖRTÉNIK.
REMÉLEM, LUCKY LUKY TUDJA, MIT CSINÁL... ÉN NEM SZÍVESEN ADNÁM A SKALPOMAT, MÉG HA KICSIT KORPÁS IS.
HOSSZÚ ÉS VESZÉLYES HARCNAK ÍGÉRKEZIK. AKÁR HOLNAPIG IS ELTARTHAT, MIVEL BORJÚFEJ...
?!
NYEKK!
A LÁBJÁTÉK! ABBAN GYENGÉK! NEM HASZNÁLJÁK A LÁBUKAT!
HURRÁ!
ÉLJEN LUCKY LUKE!
36B

MONDJÁK MEG NEKI, HOGY NEM ÍGY KELL ÚJRAÉLESZTENI EZT A BÁTOR EMBERT!
VESZETT KUTYA EZENTÚL NEM TUD AZ EMBEREK SZEMÉBE NÉZNI! NEM LESZ NEKI SKALPJA...HÜPP...
SZERZEK MAGÁNAK, HA MEGÍGÉRI, HOGY ÖRÖKRE ELÁSSA A CSATABÁRDOT...
VESZETT KUTYA MEGÍGÉRI...
RENDBEN VAN! ITT VÁRJON!
ADJAM ODA A TELJES PARÓKAKÉSZLETEMET?
EZ AZ EGYETLEN MÓDJA, HOGY A SZIÚKTÓL MEGSZABADULJUNK!
A CSAPAT BELEEGYEZETT, HOGY ÁTADJA MAGÁNAK A SKALPKÉSZLETÉT.
HA EZ ÍGY LESZ, VESZETT KUTYA TARTJA A SZAVÁT ÉS ELÁSSA A CSATABÁRDOT.
37A
Pierre
A MAGA EREIBEN BIZONYÁRA SZIÚ VÉR CSÖRGEDEZIK. EZT MIND CSAK ÚGY SIKERÜLHETETT ÖSSZEGYŰJTENIE!
Ô!* AMIKOR KICSI VOLTAM, INKÁBB CSAK IPIAPACSBAN JELESKEDTEM.
SZABAD AZ ÚT! ELŐRE!
O SUZANNA....
URAIM, KÉREM! AZ ILYESMI NEM VALÓ ERRE A KOCSIRA!.
37B
* FRANCIÁUL

MEGÁLLNI! ÁLLJANAK KÖRBE! ITT ÉJSZAKÁZUNK!
AZ ÁLLATOKAT SZABADON ENGEDTÜK A PRÉRIN, LUKE!
RENDBEN! SZUFLÁS JOHNS FOG ŐRKÖDNI. NEM AKAROM, HOGY BÁRMI TÖRTÉNJEN AZ ÉJSZAKA!
MÉGIS MIRE GONDOL, LUKE!
FOGALMAM SINCS, DE MÉG MINDIG NEM TUDJUK KI AZ ÁRULÓ KÖZÖTTÜNK.
KICSIT KÉSŐBB...
DIRR! DURR! DIRR!!
???
DIRR! DURR! DIRR!!
MAMA!
38A
VALAKI RÁIJESZTETT AZ ÁLLATOKRA! MAJDNEM AGYONTAPOSTAK!
BE KELL FOGNI ŐKET! KÜLÖNBEN A KARAVÁNNAK ANNYI!
KICSIT MESSZEBB...
IÁ!
¡BUENAS NOCHES, PEDRITO!
MÚÚÚ!... IÁÁ! MÚÚÚ...
CARAMBA! QUE PASA?
IÁ???
¿?¿
MORRIS & GOSCINNY
38B

BRAVO!
?
?
SIKERESEN BETERELTE AZ ÁLLATAINKAT A KARÁMJÁBA. EZÉRT RÁSZOLGÁLT EGY KIS JUTALOMRA!
MÚÚÚ!
JÖJJENEK IDE NÉHÁNYAN! VISSZA KELLENE VEZETNI AZ ÁLLATOKAT A TÁBORBA.
?
TE ÉRTED EZT, PERDITO?
IÁ!
ÉS A KARAVÁN MÁR INDULT IS TOVÁBB, EGYRE KÖZELEBB A CÉLJA FELÉ...
VÁRJANAK!...
MI AZ MÁR MEGINT?
ELVESZTETTÜNK VALAKIT! AZ IDŐS HÖLGYET ONNAN FENTRŐL... BIZTOSAN LEESETT ÚTKÖZBEN...
EGY KICSIT JOBBAN IS VIGYÁZHATOTT VOLNA A NAGYANYJÁRA!
NAGYANYÁM? DE HÁT Ő NEM AZ ÉN NAGYANYÁM! NEM IS ISMEREM ŐT...

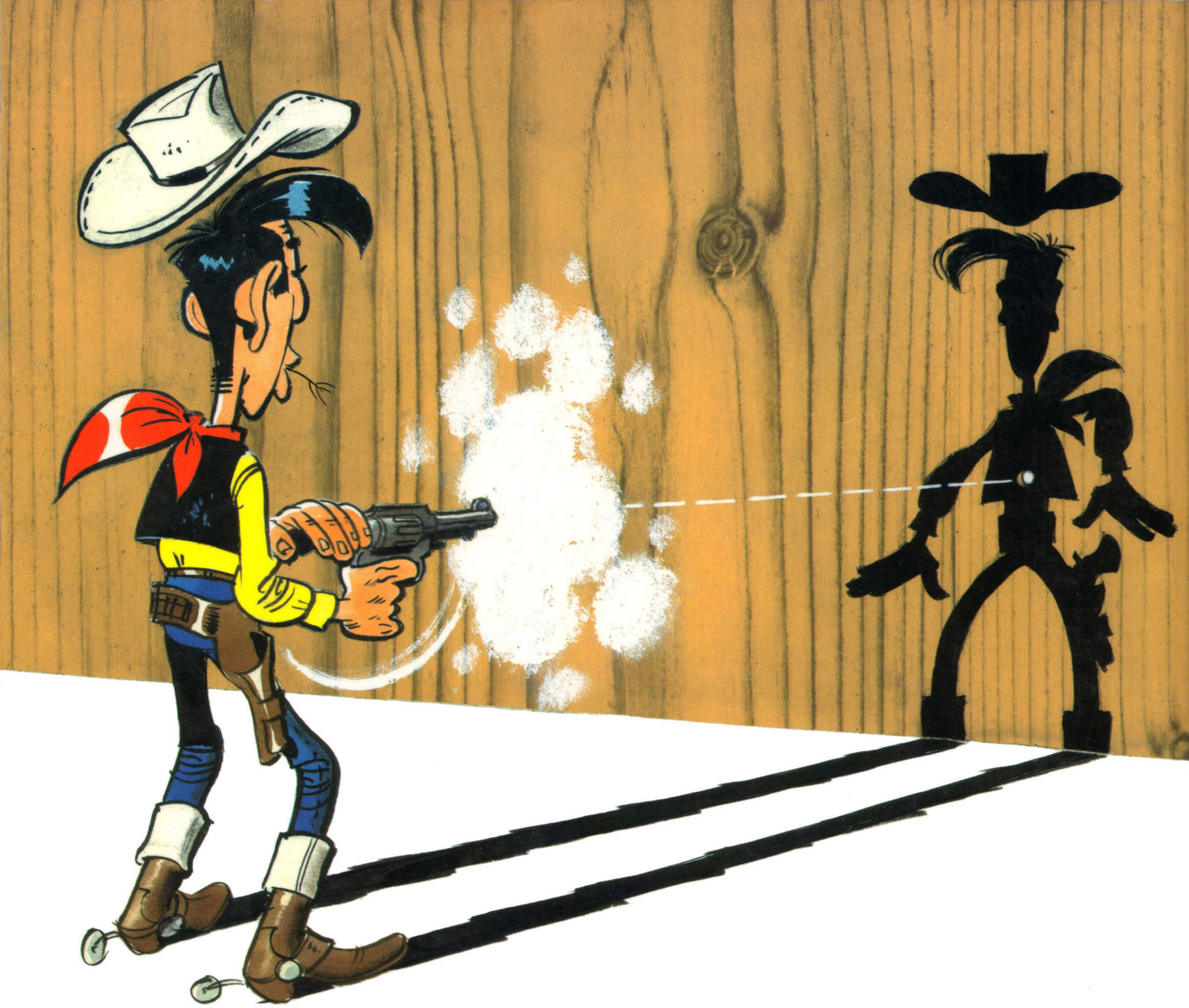
Szkennelte: Fezolya 2013


NICSAK, NICSAK!..
ÉS MOST VÉGET ÉRNEK LUCKY LUKE KALANDJAI.
DIRR! DURR! DIRR! DURR! DIRR! DURR! KLIKK!
HALLOTTÁK? HAT LÖVÉS DÖRDÜLT.
ATTÓL TARTOK, HOGY HŐS BARÁTUNK...
NEM! NÉZZE OTT MESSZE!
JUHÉJ!
HURRÁ!
ÉLETEMBEN NEM LÁTTAM MÉG ILYEN ROSSZ LÖVŐT.
HA MAGA UTAZOTT VOLNA EBBEN A KÖTÖTT RUHÁBAN, EGY ILYEN ÓCSKA SZEKÉREN, A MAGA KEZE IS REMEGNE.
41A
GYERÜNK! ŐRIZZÉK EZT A CSIRKEFOGÓT EGY SZEKÉRBEN, MAJD A KALIFORNIAI BÍRÓSÁG DÖNT A SORSÁRÓL. MOST PEDIG INDULÁS!
ÉS A BÁTOR KARAVÁN EZÚTTAL KELLEMETLEN MEGLEPETÉSEK NÉLKÜL VÁGOTT NEKI AZ UTOLSÓ MÉRFÖLDEKNEK...
NÉHÁNY ÓRÁVAL KÉSŐBB...
NÉZZÉK!... OTT A CSENDES-ÓCEÁN!... MEGÉRKEZTÜNK!
MORRIS & GOSCINNY
VADEMBEREK.
41B

BARÁTAIM! ELÉRTÜK A CÉLUNKAT, NEMSOKÁRA ELVÁLNAK ÚTJAINK... MIT SZÓLNÁNAK HOZZÁ, HA EGY BÚCSÚÜNNEPSÉGET TARTANÁNK, AMINEK LUCKY LUKE A DÍSZVENDÉGE?
HA SZÉP AKAR LENNI AZ ÜNNEPSÉGRE, UGLY, AKKOR NE MOZOGJON!
(*)
MÁRPEDIG EL KELL MENNED A BORBÉLYHOZ, PHINEAS! MÁR HAT NYALÓKÁT KAPTÁL ÉRTE.
* FRANCIÁUL
HOGY HÍVJÁK EZT A HELYET, AMIGO?
HOLLYWOOD, SEÑOR. ÉS EZ AZ ELSŐ ALKALOM, HOGY COWBOYT LÁTUNK ERREFELÉ.
MR. MARTINS, MIT CSINÁL A HALOTTAS-KOCSIMBAN?
MEGLEPETÉS! SZÓHOZ SEM FOG JUTNI!
HOVA ROHANSZ?
GYORSAN! SEGÍTS! FLAMBÍROZOTT PALACSINTÁT KÉSZÍTEK VACSORÁRA!
42A
VÉGÜL KALIFORNIA TISZTA, CSILLAGOS EGE ALATT MÉG UTOLJÁRA A KARAVÁN SZEKEREI KÖRBE ÁLLTAK.
42B

BARÁTAIM! LUCKY LUKE-NAK KÖSZÖNHETJÜK, HOGY ÉPP BŐRREL MEGÚSZTUK EZT AZ UTAT!
ÉLJEN LUCKY LUKE!
JUHÉJ!
ÉS EZÉRT A KIS PHINEAS SZERETNE KÖSZÖNETET MONDANI MINDANNYIUNK NEVÉBEN...
IDE, PHINEAS! MEGÍGÉRTED! MÁR ELŐRE MEGKAPTAD A NYALÓKÁT!
ÖÖÖ... ÖÖ... ATTÓL TARTOK, EGY KIS TECHNIKAI PROBLÉMA MERÜLT FEL...
PHINEAS! UTOLJÁRA MONDOM...
PHINEAS HELYETT UGLY BARROW JELENTKEZETT, HOGY SZÍVESEN ÉNEKELNÉ SAJÁT SZERZEMÉNYÉT...
PHINEAS! GYERE ELŐ ONNÉT!
UGLY BARROW? SZÓ SEM LEHET RÓLA! NŐK ÉS GYEREKEK IS HALLGATJÁK!
43A
PING...
MENJ ALUDNI, ADÉL!
KÉRLEK, DOUGLAS, INTS MAJD, HA BEFEJEZTE!
NYOMÁS AZ ÁGYBA, GYEREKEK!
AZ IBOLYÁK KÉKEK,
RÓZSÁK VÖRÖSLENEK,
CÉLBA ÉRTÜNK, LUCKY LUKE,
HÁLA NEKED!
BRAVO, UGLY! AMIKOR MONDTA, HOGY ÉNEKELNI SZERETNE, MEGIJEDTEM!
HURRÁ!
KLAP KLAP
HURRÁ!
KLAP KLAP
C,C,C, ÍGY BESZÉLNI!
MORRIS & GOSCINNY
43B

HÖLGYEIM ÉS URAIM! LUCKY LUKE TISZTELETÉRE KIFEJLESZTETTEM EGY ÚJFAJTA TŰZIJÁTÉKOT!
PHINEAS! GYERE KI ONNAN AZONNAL!
MONDJA, MARTINS...
MENJEN ARRÉBB EGY KICSIT! A HALOTTAS-KOCSIJA OLYAN CSODÁLATOS LESZ MINT MÉG SOHA!
BUUMMM!...
HUH...HÁT IGEN...
44A
NEM BAJ! ANNÁL JOBB! PÁLYÁT VÁLTOZTATOK! EGY ILYEN CSODÁLATOS KLÍMÁJÚ HELYEN, MINT KALIFORNIA ÚJ ÉLETET KEZDEK!
TÁRSULHATNÁNK! EGYÜTT KIAKNÁZHATNÁNK A TUDÁSÁT.
MAJD MEGLÁTJA! BOMBASZTIKUS ÖTLETEIM VANNAK!
ÉS MOST, KEDVES LUCKY LUKE...
DE HOVÁ TŰNT? ÉPP MOST AKARTAM NEKI JAVASOLNI, HOGY ÁLLJON BE KÖZÉNK FARMERNAK ÉS HAGYJON FEL A KALANDOK HAJSZOLÁSÁVAL.
MEGJÖTTÜNK, MR. BOSTON! ITT VAN PHINEAS, ÉS MOST KÉSZ KÖSZÖNETET MONDANI LUCKY LUKE-NAK.
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
VÉGE
MORRIS & GOSCINNY
44B



LUCKY LUKE

AZ EMBER, AKI GYORSABBAN LŐ, MINT AZ ÁRNYÉKA

Lucky Luke a leghíresebb vadnyugati hős. Az árnyékánál is gyorsabb képregény-figura történetei évtizedek óta töretlen népszerűségnek örvendenek világszerte.

A felnőttek és a gyerekek számára egyaránt élvezetes, fergeteges humorú történetek a vadnyugat hőskorában játszódnak. Lucky Luke nem csak fantasztikus céllövő tudományát, hanem eszét is használva harcol a gyengékért a kor banditái, rablói, és hamiskártyásai ellen.

A karaván című epizódban Lucky Luke telepesek egy csoportját kíséri a vadnyugaton át Kaliforniába. Az embert próbáló út a kietlen sivatagon, a szerencsejátékosok városán és a vérszomjas indiánok földjén vezet át. Ráadásul egy titokzatos áruló igyekszik megakadályozni, hogy hőseink elérjék céljukat...

A magyarul most először megjelenő rész sikerét mi sem jellemzi jobban, mint, hogy ez a történet képezi alapját a mozikban most bemutatott Irány a vadnyugat című rajzfilmnek.